

## 立法會參考資料摘要

### 《2016年司法機構（五天工作周）（雜項修訂） 條例草案》

#### 引言

在二零一六年二月十六日的會議上，行政會議建議，行政長官指令向立法會提交《2016年司法機構（五天工作周）（雜項修訂）條例草案》（條例草案）（載於附件 A）。

#### 理據

##### *政府的政策措施*

2. 政府自二零零六年起實施五天工作周，目的是在不影響公共服務的整體水平及效率和不增加納稅人額外負擔下，提高公務員的家庭生活質素。在推行五天工作周時，政府須恪守下列四項基本原則 -

- (a) 不涉及額外人手資源；
- (b) 不減少員工的規定工作時數；
- (c) 不削減緊急服務；及
- (d) 在星期六維持一些必需的櫃台服務。

##### *司法機構五天工作周*

3. 於二零零六年四月，時任終審法院首席法官考慮到政府擬推行的新安排，以及司法機構政務處人員基本上均是公務員，原則上決定於司法機構實施五天工作周。五天工作周以／將以分階段的方式實施 -

- (a) 第一階段已於二零零六年七月一日實施：五天工作周一般適用於法院的開庭安排<sup>1</sup> 及沒有直接提供服務予公眾人士的後勤辦公室；
- (b) 第二階段已於二零零七年一月一日實施：涵蓋的服務包括那些直接提供予公眾人士，但只須作出行政安排（並不涉及修訂法例）便可改為五天工作周的服務。例子包括無律師代表訴訟人資源中心和新聞及公共關係組的服務；及
- (c) 第三階段：此階段擬涵蓋直接提供予公眾人士的服務，而這些服務須作出法例修訂後才可改為五天工作周的安排。這些服務主要為法院辦事處提供的服務，包括各級法院的法院登記處及會計部、執達主任辦事處、遺產承辦處及宣誓處等的服務。

### **目前情況**

4. 自二零零六年七月起，司法機構的法官及司法人員一般已享有五天工作周的安排，無須在星期六／按長短周制工作。

5. 截至二零一五年九月三十日，司法機構約有 1,600 名全職支援人員（包括公務員體制人員及非公務員體制人員）。當中，超過 930 名（即 58%）按不同的五天工作周模式工作，其餘約 670 名（即 42%）尚未享有五天工作周的上班安排。

---

<sup>1</sup> 一般而言，法院於星期六不作出任何開庭編排，惟某些特別的聆訊除外。此外，裁判法院已引入星期六開庭輪值安排，以處理新羈押案件。

另一方面，認許儀式繼續在星期六上午舉行。

## **擬實施的最後階段**

6. 過去數年，司法機構一直為實施五天工作周的最後階段進行籌備，尤其是擬定有關修訂法例的工作。司法機構認為現時是實施五天工作周的最後階段的適當時間。推展此階段涉及修訂若干主體及附屬法例。

### 盡量減少對關鍵服務的影響

7. 司法機構的主要考慮因素是確保必需的服務將不會受到影響。具體而言，擬實施的五天工作周的最後階段，將不會影響以下服務 -

- (a) 裁判法院的新羈押案件，在 48 小時內必須帶到法官席前，以符合如《警隊條例》(第 232 章)第 52(1)條及《廉政公署條例》(第 204 章)第 10A(6)條的規定；
- (b) 向各級法院提交的緊急申請<sup>2</sup>，在星期六及其他非辦公時間內須予處理；
- (c) 為執行判決而提交的緊急申請，在星期六及其他非辦公時間內須予處理；
- (d) 緊急法庭聆訊，在星期六及其他非辦公時間內須予處理；以及
- (e) 認許儀式，將繼續在星期六舉行。

### 對運作的影響

8. 一般而言，現時於星期六開放的法院辦事處每周開放 38 小時，即逢星期一至星期五上午 9 時至下午 1 時及下午 2 時至下午 5 時，及逢星期六上午 9 時至中午 12 時。

---

<sup>2</sup> 例子包括申請命令以制止有關人士處置資產，以及申請命令以獲准進入處所進行搜查。

9. 在五天工作周的安排下，司法機構建議延長法院辦事處<sup>3</sup>的開放時間，即逢星期一至星期五上午 8 時 45 分至下午 1 時，及下午 2 時至下午 5 時 30 分。

10. 實施五天工作周的第三階段後，上述辦事處的累積開放時數將由每周 38 小時增加 45 分鐘至 38 小時 45 分鐘。

11. 司法機構注意到，現時在星期六使用法院辦事處的人數一般不多。儘管如此，經諮詢法律界人士後，司法機構會作出若干行政安排，以便法院辦事處可在有需要時於星期六辦公。在擬議法例修訂實施後，司法機構將試行下述擬議安排六個月，並會隨後因應需要作出調校

- (a) 關於終審法院、高等法院及區域法院：在五天工作周全面實施後，為配合於星期六上午或須繳付保釋金的可能性，保釋申請人如欲於星期六上午繳付保釋金等，他／她可於該星期六前的星期五下午 5 時或之前聯絡相關登記處。在接獲此要求後，有關登記處及會計部將會安排職員當值以收取有關款項，以及在有需要的情況下，安排相關的司法常務官／聆案官處理有關批准擔保人的緊急事宜；以及

---

<sup>3</sup> 以下為受影響的法院辦事處 -

- (a) 終審法院登記處和會計部；
- (b) 高等法院登記處；
- (c) 競爭事務審裁處登記處；
- (d) 法院書記主任辦事處的民事及刑事登記處和上訴登記處；
- (e) 遺產承辦處；
- (f) 高等法院及競爭事務審裁處的會計部；
- (g) 區域法院、家事法庭、小額錢債審裁處、土地審裁處及勞資審裁處的登記處和會計部；
- (h) 死因裁判法庭登記處；
- (i) 淫褻物品審裁處登記處；
- (j) 各裁判法院的登記處和會計部；
- (k) 執達事務組的總務處；以及
- (l) 法庭語文組（譯文鑑證及文件翻譯）總務處。

- (b) 關於裁判法院：現時，七個裁判法院分成三組，輪流於星期六處理新羈押案件。在五天工作周全全面實施後，此法院分組將繼續運作，即於每個星期六上午，均有三個裁判法院（連同有關登記處及會計部）運作，以處理新羈押案件及可能作出的保釋金繳付。正如上述就高等法院及區域法院等法院的擬議安排一樣，保釋申請人亦需預先聯絡相關職員，藉以獲告知可前往哪個裁判法院繳款。如有擔保人需予批准，相關當值裁判法院的裁判官可對擔保人予以批准。

### 修訂法例的需要

12. 一些有關的主體及附屬法例須予修訂，以便法院辦事處可以轉為按五天工作周辦公，主要原因如下 -

- (a) 時間計算：當計算法庭程序的時間，將不會計算星期六在內，目的是（舉例說）如果送交存檔民事申索、展開檢控或採取某一法庭程序步驟的最後一天為星期六，訴訟人或控方的權利不會因為登記處不辦公而被剝奪；以及
- (b) 法院辦事處的開放日子／時間：某些法例條文須作出修改，令它們與在五天工作周安排下的法院辦事處的開放日子／時間一致。此外，司法機構建議賦權終審法院首席法官及相關司法常務官因應需要於星期六及任何其他日子，開放部份法院辦事處，以處理緊急案件等。

### 其他方案

13. 我們必須修訂有關法例，使司法機構可於星期六關閉法院辦事處，而不會影響訴訟人的權利。除此之外，並無其他方案。

## 條例草案

14. 條例草案的主要條文列述如下 -

- (a) **第 3 條**在《釋義及通則條例》(第 1 章)第 71 條加入新的第(1A)款，以訂明如任何法定期間的時間計算，是關乎於某法院辦事處作出某作為的，則該辦事處的關閉日(在五天工作周下將會包括星期六)將會在某些方面不計算在內；
- (b) **第 4 條**修訂《高等法院條例》(第 4 章)第 30 條，使高等法院及其登記處在任何休庭期內，不單在公眾假期關閉，在星期六(及終審法院首席法官等指示的任何其他日子)亦會關閉；
- (c) **第 5 至 8 及 21 至 25 條**修訂《高等法院規則》(第 4A 章)和《區域法院規則》(第 336H 章)的某些規則，以訂明 -
  - (i) 計算關乎高等法院及區域法院的法律程序相關時間及某些文件的送達時間時，星期六等將會在某些方面不計算在內；
  - (ii) 相關法院辦事處開放辦公的日子，星期六等將不包括在內；以及
  - (iii) 終審法院首席法官及司法常務官等獲賦予的其中一項權力，是指示法庭辦事處於星期六及任何其他日子辦公；
- (d) **第 27 條**修訂《香港終審法院規則》(第 484A 章)第 63 條，使終審法院各辦事處開放辦公的日子，在五天工作周下，一般將不包括星期六；以及司法常務官獲賦予的其中一項權力，是於星期六及任何其他日子指示法院辦事處辦公；
- (e) **第 9 條**修訂《破產條例》(第 6 章)第 122 條，在為施行該條例而計算時間時，星期六等將會在某些方面不包括在內；

- (f) **第 10 及 26 條**分別修訂《勞資審裁處（訴訟人儲存金）規則》（第 25D 章）第 6 條及《小額錢債審裁處（訴訟人儲存金）規則》（第 338D 章）第 6 條，使根據該等規則支出款項的日子與相關會計部在五天工作周下的開放辦公日子相符；
  
- (g) **第 11、12 及 13 條**因應法院及審裁處在五天工作周下一一般在星期六關閉的情況，修訂《司法程序（烈風警告期間聆訊延期）條例》（第 62 章）的某些條文；
  
- (h) **第 28、29 及 30 條**修訂《死因裁判官條例》（第 504 章）第 2 及 22 條和《死因裁判官規則》（第 504B 章）第 9 條，使在計算某一法定期間時，星期六將不再計算在內，以及使死因研訊，一般將不會在星期六進行；
  
- (i) **第 14、15、17、19、31、33、34、35 及 36**修訂若干法例中某些關於定額罰款的條文，使在計算藉繳付定額罰款以終止相關法律程序的限期時，星期六將不計算在內；以及
  
- (j) **第 16、18、20 及 32 條**修訂若干法例所訂明的某些關於定額罰款的表格，以相關連結（即電話號碼及網站）取代裁判法院會計部的具體辦公時間，以供公眾人士查詢相關資料。此舉依循上述的其中一些表格中所採用有關郵政局的安排。這確保獲發定額罰款通知書的人士取得的資料時刻都是最新的。

B 被修訂的現行條文載於 **附件 B**。

## 立法程序時間表

15. 立法程序時間表如下 -

刊登憲報	二零一六年二月二十六日
首讀和開始二讀辯論	二零一六年三月十六日
恢復二讀辯論、委員會 審議階段和三讀	另行通知

## 建議的影響

16. 有關建議符合《基本法》，包括有關人權的條文。該等建議對經濟、生產力、可持續發展、環境或性別方面均沒有影響。條例草案中的擬議修訂亦不會影響相關條例及附屬法例的現行條文的現有約束力。

17. 政府認為五天工作周對公務員而言是家庭友善的政策。同樣地，預期司法機構實施五天工作周的最後階段，可令尚未享有五天工作周上班安排的員工的家庭生活質素得以提高。

18. 有關建議對司法機構人手及財政方面的影響(如有的話)並不重大。尤其是，司法機構員工的規定工作時數將不會減少。

## 公眾諮詢

19. 司法機構已諮詢不同的持份者，包括香港大律師公會及香港律師會。司法機構已因應他們的意見，對條例草案作出微調。他們現時大體上支持條例草案。

20. 司法機構已於二零一五年十二月二十一日就擬議法例修訂諮詢立法會司法及法律事務委員會。該事務委員會表示支持。



## 宣傳安排

21. 我們會在二零一六年二月二十六日發出新聞稿，並安排發言人回答傳媒查詢。

## 查詢

22. 如就本摘要有任何查詢，請致電 2825 4244 與司法機構助理政務長（發展）1 張淑婷女士或 2810 3946 與助理行政署長衛懿欣女士聯絡。

政務司司長辦公室行政署

司法機構政務處

二零一六年二月二十四日

《2016 年司法機構(五天工作周)(雜項修訂)條例草案》

目錄

條次		頁次
	<b>第 1 部</b>	
	<b>導言</b>	
1.	簡稱及生效日期 .....	1
2.	修訂成文法則 .....	1
	<b>第 2 部</b>	
	<b>修訂《釋義及通則條例》(第 1 章)</b>	
3.	修訂第 71 條(時間的計算).....	2
	<b>第 3 部</b>	
	<b>修訂《高等法院條例》(第 4 章)</b>	
4.	修訂第 30 條(休庭期內的事務) .....	4
	<b>第 4 部</b>	
	<b>修訂《高等法院規則》(第 4 章, 附屬法例 A)</b>	
5.	修訂第 3 號命令第 2 條規則(計算期限).....	5
6.	修訂第 3 號命令第 4 條規則(時限在星期日屆滿等).....	6
7.	修訂第 64 號命令第 7 條規則(高等法院辦事處: 開放辦公的日子及辦公時間) .....	6
8.	取代第 65 號命令第 7 條規則 .....	7
	7. 在某些時間作送達的效力(第 65 號命令第 7	

條次		頁次
	條規則) .....	7
	<b>第 5 部</b>	
	<b>修訂《破產條例》(第 6 章)</b>	
9.	修訂第 122 條(時間的計算).....	9
	<b>第 6 部</b>	
	<b>修訂《勞資審裁處(訴訟人儲存金)規則》(第 25 章, 附屬法例 D)</b>	
10.	修訂第 6 條(交存審裁處的款項的支出).....	10
	<b>第 7 部</b>	
	<b>修訂《司法程序(烈風警告期間聆訊延期)條例》(第 62 章)</b>	
11.	修訂第 2 條(釋義) .....	11
12.	修訂第 4 條(經延期的司法程序恢復進行).....	11
13.	修訂第 8 條(遭警方逮捕或羈押的人).....	11
	<b>第 8 部</b>	
	<b>修訂《建築物條例》(第 123 章)</b>	
14.	修訂附表 7(罰款通知書).....	13
	<b>第 9 部</b>	
	<b>修訂《定額罰款(交通違例事項)條例》(第 237 章)</b>	
15.	修訂第 20B 條(在傳票發出後繳付定額罰款).....	14
	<b>第 10 部</b>	
	<b>修訂《定額罰款(交通違例事項)規例》(第 237 章, 附屬法例 A)</b>	

條次	頁次
16.	修訂附表.....15
<b>第 11 部</b>	
<b>修訂《定額罰款(刑事訴訟)條例》(第 240 章)</b>	
17.	修訂第 9 條(在傳票發出後繳付定額罰款).....18
<b>第 12 部</b>	
<b>修訂《定額罰款(刑事訴訟)規例》(第 240 章, 附屬法例 A)</b>	
18.	修訂附表.....19
<b>第 13 部</b>	
<b>修訂《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》(第 283 章, 附屬法例 C)</b>	
19.	修訂第 18 條(在傳票發出後繳付定額罰款).....21
20.	修訂附表 3(表格).....21
<b>第 14 部</b>	
<b>修訂《區域法院規則》(第 336 章, 附屬法例 H)</b>	
21.	修訂第 3 號命令第 2 條規則(計算期限).....24
22.	修訂第 3 號命令第 4 條規則(時限在星期日屆滿等).....24
23.	修訂第 64 號命令第 1 條規則(區域法院辦事處開放辦公的日子).....25
24.	修訂第 64 號命令第 2 條規則(區域法院辦事處的辦公時間).....26
25.	取代第 65 號命令第 7 條規則.....26
7.	在某些時間作送達的效力(第 65 號命令第 7

條次	頁次
	條規則).....26
<b>第 15 部</b>	
<b>修訂《小額錢債審裁處(訴訟人儲存金)規則》(第 338 章, 附屬法例 D)</b>	
26.	修訂第 6 條(由審裁處儲存金付出的款項).....28
<b>第 16 部</b>	
<b>修訂《香港終審法院規則》(第 484 章, 附屬法例 A)</b>	
27.	修訂第 63 條(終審法院辦事處: 開放辦公的日子及辦公時間).....29
<b>第 17 部</b>	
<b>修訂《死因裁判官條例》(第 504 章)</b>	
28.	修訂第 2 條(釋義).....30
29.	修訂第 22 條(陪審員的傳召).....30
<b>第 18 部</b>	
<b>修訂《死因裁判官規則》(第 504 章, 附屬法例 B)</b>	
30.	修訂第 9 條(不得在公眾假期或星期日進行研訊).....31
<b>第 19 部</b>	
<b>修訂《香港鐵路(運輸交匯處)附例》(第 556 章, 附屬法例 D)</b>	
31.	修訂第 49 條(在傳票發出後繳付定額罰款).....32
32.	修訂附表 3(表格).....32
<b>第 20 部</b>	
<b>修訂《定額罰款(公眾地方潔淨罪行)條例》(第 570 章)</b>	

條次	頁次
33.	修訂第 13 條(在傳票發出後繳付定額罰款).....34
<b>第 21 部</b>	
<b>修訂《定額罰款(吸煙罪行)條例》(第 600 章)</b>	
34.	修訂第 13 條(在傳票發出後繳付定額罰款).....35
<b>第 22 部</b>	
<b>修訂《產品環保責任條例》(第 603 章)</b>	
35.	修訂第 28L 條(就罪行的法律責任提出抗辯).....36
<b>第 23 部</b>	
<b>修訂《汽車引擎空轉(定額罰款)條例》(第 611 章)</b>	
36.	修訂第 23 條(在傳票發出後繳付定額罰款).....37

# 本條例草案

## 旨在

修訂若干法例，以完成在香港司法機構實施五天工作周；以及修訂某些關於計算司法程序相關時間或關於法院或其辦事處的開放辦公時間的條文。

由立法會制定。

## 第 1 部

### 導言

1. 簡稱及生效日期
  - (1) 本條例可引稱為《2016 年司法機構(五天工作周)(雜項修訂)條例》。
  - (2) 本條例自終審法院首席法官以憲報公告指定的日期起實施。
2. 修訂成文法則  
第 2 至 23 部指明的成文法則現予修訂，修訂方式列於上述各部。

## 第2部

### 修訂《釋義及通則條例》(第1章)

#### 3. 修訂第71條(時間的計算)

- (1) 在第71(1)條之後 —  
加入

“(1A) 然而，如第(1)款所述的計算，是關乎在某法院辦事處作出某作為或辦理某程序的，則以下條文取代第(1)(b)、(c)及(d)款而適用於該項計算 —

- (a) 如該作為或程序經指示或准許在一段期間內作出或辦理，而該期間的最後一天，是該辦事處的關閉日，則該期間包括並非該辦事處的關閉日的隨後一天在內；
- (b) 如該作為或程序經指示或准許在某日作出或辦理，而該日是該辦事處的關閉日，則如該作為或程序在並非該辦事處的關閉日的隨後一天作出或辦理，即當為已依時作出或辦理；
- (c) 如該作為或程序經指示或准許在一段不超過7日的時間內作出或辦理，則計算該段時間時，該辦事處的關閉日不計在內。”。

- (2) 第71(2)條，中文文本，**黑色暴雨警告日**的定義 —  
廢除句號  
代以分號。

- (3) 第71(2)條 —  
按筆劃數目順序加入

“**法院辦事處** (court office)指香港司法機構的任何下列法院、法庭或審裁處的辦事處或登記處 —

- (a) 終審法院；

- (b) 上訴法庭；
- (c) 原訟法庭；
- (d) 競爭事務審裁處；
- (e) 區域法院；
- (f) 裁判法院；
- (g) 土地審裁處；
- (h) 勞資審裁處；
- (i) 小額錢債審裁處；
- (j) 淫褻物品審裁處；
- (k) 死因裁判法庭；

**關閉日** (closure day)就某法院辦事處而言，指星期六、公眾假日、烈風警告日、黑色暴雨警告日或該辦事處關閉的其他日子。”。

### 第3部

#### 修訂《高等法院條例》(第4章)

##### 4. 修訂第30條(休庭期內的事務)

(1) 第30(1)條 —

廢除

“(公眾假期除外)”

代以

“辦公”。

(2) 在第30條的末處 —

加入

“(4) 然而，第(1)款並不規定高等法院或各登記處在星期六、公眾假期或司法常務官或終審法院首席法官指示的其他日子開放辦公。”

(5) 在第(4)款中 —

“**司法常務官** (Registrar)包括高等法院任何高級副司法常務官、副司法常務官或助理司法常務官。”。

### 第4部

#### 修訂《高等法院規則》(第4章，附屬法例A)

##### 5. 修訂第3號命令第2條規則(計算期限)

(1) 第3號命令，第2(5)條規則 —

廢除

“段外，凡有關期限為7天或以下而當中包括星期日或公眾假期，則該星期日或公眾假期”

代以

“款外，凡有關期限為7天或以下而當中包括指明日子，則該日子”。

(2) 第3號命令，第2(5)條規則 —

廢除

在“在內。”之後的所有字句。

(3) 第3號命令，在第2(5)條規則之後 —

加入

“(6) 在本條規則中 —

**指明日子** (specified day)指 —

(a) 星期六；

(b) 公眾假期；

(c) 《釋義及通則條例》(第1章)第71(2)條所界定的烈風警告日；

(d) 該條所界定的黑色暴雨警告日；或

(e) (如有關作為須在法院的某辦事處作出)該辦事處關閉的其他日子。”。

6. 修訂第3號命令第4條規則(時限在星期日屆滿等)
- (1) 第3號命令，第4條規則，標題 —  
廢除  
“星期日屆滿等”  
代以  
“辦事處關閉的日子屆滿”。
- (2) 第3號命令 —  
將第4條規則重編為第4(1)條規則。
- (3) 第3號命令，第4(1)條規則 —  
廢除  
“星期日或該辦事處關閉的其他”  
代以  
“指明”。
- (4) 第3號命令，在第4(1)條規則之後 —  
加入  
“(2) 在本條規則中 —  
指明日子 (specified day)就法院的某辦事處而言，指 —  
(a) 星期六；  
(b) 公眾假期；  
(c) 《釋義及通則條例》(第1章)第71(2)條所界定的烈風警告日；  
(d) 該條所界定的黑色暴雨警告日；或  
(e) 該辦事處關閉的其他日子。”。
7. 修訂第64號命令第7條規則(高等法院辦事處：開放辦公的日子及辦公時間)
- (1) 第64號命令，第7(1)條規則 —

- 廢除  
在“但”之後的所有字句  
代以  
“星期六及公眾假期除外。”。
- (2) 第64號命令，在第7(1)條規則之後 —  
加入  
“(1A) 然而，司法常務官或終審法院首席法官可不時指示高等法院的任何辦事處在任何日子開放辦公或關閉。”。
- (3) 第64號命令，第7(2)條規則，在“按”之後 —  
加入  
“司法常務官或”。
8. 取代第65號命令第7條規則  
第65號命令 —  
廢除第7條規則  
代以  
“7. 在某些時間作送達的效力(第65號命令第7條規則)
- (1) 如根據第2或5(1)(a)條規則而在以下日子或時間送達文件(傳訊令狀或其他原訴法律程序文件除外)，則本規則適用 —  
(a) 指明日子；或  
(b) 其他日子的下午4時後。
- (2) 為計算送達有關文件後的任何期間，該文件須當作在並非指明日子的隨後一天送達。
- (3) 在本條規則中 —  
指明日子 (specified day)指 —

- (a) 星期六；
  - (b) 公眾假期；
  - (c) 《釋義及通則條例》(第1章)第71(2)條所界定的烈風警告日；或
  - (d) 該條所界定的黑色暴雨警告日。”。
- 

## 第5部

### 修訂《破產條例》(第6章)

#### 9. 修訂第122條(時間的計算)

第122條 —

廢除第(2)及(3)款

代以

- “(2) 如有關期限少於6日，則計算該段期限時，指明日子不得計算在內。
- (3) 如有關期限在指明日子屆滿，則如有關作為或法律程序在並非指明日子的隨後一天作出或進行，即當為已依時作出或進行。

(3A) 在本條中 —

*指明日子* (specified day)指 —

- (a) 星期六；
  - (b) 公眾假期；
  - (c) 《釋義及通則條例》(第1章)第71(2)條所界定的烈風警告日；
  - (d) 該條所界定的黑色暴雨警告日；或
  - (e) (如有關作為或法律程序須在法院的某辦事處作出或進行)該辦事處關閉的其他日子。”。
-



## 第6部

### 修訂《勞資審裁處(訴訟人儲存金)規則》(第25章, 附屬法例D)

10. 修訂第6條(交存審裁處的款項的支出)  
第6(3)條, 在“非”之後 —  
加入  
“星期六或”。

## 第7部

### 修訂《司法程序(烈風警告期間聆訊延期)條例》(第62章)

11. 修訂第2條(釋義)  
(1) 第2條, 英文文本, *tropical cyclone* 的定義 —  
廢除句點  
代以分號。  
(2) 第2條 —  
按筆劃數目順序加入  
“*工作日* (working day)指不屬星期六或公眾假期的日子;”。
12. 修訂第4條(經延期的司法程序恢復進行)  
第4條 —  
廢除  
“緊接烈風警告或暴雨警告終止日之後而又非公眾假期的日子”  
代以  
“烈風警告或暴雨警告終止日之後的下一個工作日”。
13. 修訂第8條(遭警方逮捕或羈押的人)  
第8(1)條 —  
廢除  
“緊接烈風警告或暴雨警告終止日之後而又非公眾假期的日子”  
代以

“烈風警告或暴雨警告終止日之後的下一個工作日”。

---

## 第8部

### 修訂《建築物條例》(第123章)

#### 14. 修訂附表7(罰款通知書)

附表7，第17條，在“(任何”之後 —  
加入  
“星期六及”。

---

## 第 9 部

### 修訂《定額罰款(交通違例事項)條例》(第 237 章)

#### 15. 修訂第 20B 條(在傳票發出後繳付定額罰款)

第 20B(2A)條 —

廢除

“當中的”

代以

“期間的星期六及”。

## 第 10 部

### 修訂《定額罰款(交通違例事項)規例》(第 237 章，附屬法例 A)

#### 16. 修訂附表

(1) 附表，表格 1，繳款辦法，第 1(e)段，中文版本 —  
廢除

“上述裁判法院於下列時間收款 —

星期一 : 上午 9 時至下午 1 時；

至 及

星期五 下午 2 時至 5 時

星期六 : 上午 9 時至中午 12 時”

代以

“如欲查詢裁判法院的辦公時間，請致電 2677 8373 或瀏覽香港司法機構網站(URL 位址：  
<http://www.judiciary.gov.hk/tc/others/contactus.htm>)。”。

(2) 附表，表格 1，繳款辦法，第 1(e)段，英文版本 —  
廢除

“The above magistracies receive payments during the hours of—

Monday : 9 a.m. to 1 p.m.;

to and

Friday 2 p.m. to 5 p.m.

Saturday : 9 a.m. to 12 noon”

代以

“For the opening hours of the magistrates’ courts, please dial 2677 8373 or visit the web site of the Judiciary of Hong Kong (URL address: <http://www.judiciary.gov.hk/en/others/contactus.htm>).”。

- (3) 附表，表格2，繳款辦法，第1(e)段，中文版本 —  
廢除

“上述裁判法院於下列時間收款 —

星期一 : 上午9時至下午1時；  
至 及  
星期五 下午2時至5時  
星期六 : 上午9時至中午12時”

代以

“如欲查詢裁判法院的辦公時間，請致電 2677 8373 或瀏覽香港司法機構網站(URL 位址：<http://www.judiciary.gov.hk/tc/others/contactus.htm>)。 ”。

- (4) 附表，表格2，繳款辦法，第1(e)段，英文版本 —  
廢除

“The above magistracies receive payments during the hours of—

Monday : 9 a.m. to 1 p.m.;  
to and  
Friday 2 p.m. to 5 p.m.  
Saturday : 9 a.m. to 12 noon”

代以

“For the opening hours of the magistrates’ courts, please dial 2677 8373 or visit the web site of the Judiciary of Hong Kong (URL address: <http://www.judiciary.gov.hk/en/others/contactus.htm>).”。

## 第 11 部

### 修訂《定額罰款(刑事訴訟)條例》(第 240 章)

17. 修訂第 9 條(在傳票發出後繳付定額罰款)

第 9(2A)條 —

廢除

“當中的”

代以

“期間的星期六及”。

## 第 12 部

### 修訂《定額罰款(刑事訴訟)規例》(第 240 章，附屬法例 A)

18. 修訂附表

(1) 附表，表格 1，繳款辦法，第 1(e)段，中文版本 —  
廢除

“上述裁判法院於下列時間收款 —

星期一 : 上午 9 時至下午 1 時；

至 及

星期五 下午 2 時至 5 時

星期六 : 上午 9 時至中午 12 時”

代以

“如欲查詢裁判法院的辦公時間，請致電 2677 8373 或瀏覽香港司法機構網站(URL 位址：  
<http://www.judiciary.gov.hk/tc/others/contactus.htm>)。”。

(2) 附表，表格 1，繳款辦法，第 1(e)段，英文版本 —  
廢除

“The above magistracies receive payments during the hours of—

Monday : 9 a.m. to 1 p.m.;

to and

Friday 2 p.m. to 5 p.m.

Saturday : 9 a.m. to 12 noon”

代以

“For the opening hours of the magistrates’ courts, please dial 2677 8373 or visit the web site of the Judiciary of Hong Kong (URL address: <http://www.judiciary.gov.hk/en/others/contactus.htm>).”。

- (3) 附表，表格2，繳款辦法，第1(e)段，中文版本 —  
廢除

“上述裁判法院於下列時間收款 —

星期一 : 上午9時至下午1時；  
至 及  
星期五 下午2時至5時  
星期六 : 上午9時至中午12時”

代以

“如欲查詢裁判法院的辦公時間，請致電 2677 8373 或瀏覽香港司法機構網站 (URL 位址：<http://www.judiciary.gov.hk/tc/others/contactus.htm>)。”。

- (4) 附表，表格2，繳款辦法，第1(e)段，英文版本 —  
廢除

“The above magistracies receive payments during the hours of—

Monday : 9 a.m. to 1 p.m.;  
to and  
Friday 2 p.m. to 5 p.m.  
Saturday : 9 a.m. to 12 noon”

代以

“For the opening hours of the magistrates’ courts, please dial 2677 8373 or visit the web site of the Judiciary of Hong Kong (URL address: <http://www.judiciary.gov.hk/en/others/contactus.htm>).”。

## 第13部

### 修訂《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》(第283章，附屬法例C)

19. 修訂第18條(在傳票發出後繳付定額罰款)

第18(2A)條 —

廢除

“當中的”

代以

“期間的星期六及”。

20. 修訂附表3(表格)

- (1) 附表3，表格1，繳款辦法，第1(e)段，中文版本 —  
廢除

“上述裁判法院於下列時間收款 —

星期一 : 上午9時至下午1時；  
至 及  
星期五 下午2時至5時  
星期六 : 上午9時至中午12時”

代以

“如欲查詢裁判法院的辦公時間，請致電 2677 8373 或瀏覽香港司法機構網站(URL 位址：<http://www.judiciary.gov.hk/tc/others/contactus.htm>)。”。

- (2) 附表3，表格1，繳款辦法，第1(e)段，英文版本 —  
廢除

“The above magistracies receive payments during the hours of—

Monday : 9 a.m. to 1 p.m.;  
to and  
Friday 2 p.m. to 5 p.m.  
Saturday : 9 a.m. to 12 noon”

代以

“For the opening hours of the magistrates’ courts, please dial 2677 8373 or visit the web site of the Judiciary of Hong Kong (URL address: <http://www.judiciary.gov.hk/en/others/contactus.htm>).”。

- (3) 附表3，表格2，繳款辦法，第1(e)段，中文版本 — 廢除

“上述裁判法院於下列時間收款 —

星期一至星期五 : 上午9時至下午1時；及  
下午2時至5時  
星期六 : 上午9時至中午12時”

代以

“如欲查詢裁判法院的辦公時間，請致電 2677 8373 或瀏覽香港司法機構網站(URL 位址：<http://www.judiciary.gov.hk/tc/others/contactus.htm>)。 ”。

- (4) 附表3，表格2，繳款辦法，第1(e)段，英文版本 — 廢除

“The above magistracies receive payments during the hours of-

Monday to Friday : 9 a.m. to 1 p.m.; and  
2 p.m. to 5 p.m.  
Saturday : 9 a.m. to 12 noon”

代以

“For the opening hours of the magistrates’ courts, please dial 2677 8373 or visit the web site of the Judiciary of Hong Kong (URL address: <http://www.judiciary.gov.hk/en/others/contactus.htm>).”。

## 第14部

### 修訂《區域法院規則》(第336章，附屬法例H)

21. 修訂第3號命令第2條規則(計算期限)
- (1) 第3號命令，第2(5)條規則 —  
廢除  
“星期日或公眾假期，則該星期日或公眾假期”  
代以  
“指明日子，則該日子”。
- (2) 第3號命令，第2(5)條規則 —  
廢除  
在“在內。”之後的所有字句。
- (3) 第3號命令，在第2(5)條規則之後 —  
加入  
“(6) 在本條規則中 —  
指明日子 (specified day)指 —  
(a) 星期六；  
(b) 公眾假期；  
(c) 《釋義及通則條例》(第1章)第71(2)條所界定的烈風警告日；  
(d) 該條所界定的黑色暴雨警告日；或  
(e) (如有關作為須在區域法院的某辦事處作出)該辦事處關閉的其他日子。”。
22. 修訂第3號命令第4條規則(時限在星期日屆滿等)
- (1) 第3號命令，第4條規則，標題 —

## 廢除

“星期日屆滿等”

代以

“辦事處關閉的日子屆滿”。

- (2) 第3號命令 —  
將第4條規則重編為第4(1)條規則。
- (3) 第3號命令，第4(1)條規則 —  
廢除  
“星期日或該辦事處關閉的其他”  
代以  
“指明”。
- (4) 第3號命令，在第4(1)條規則之後 —  
加入  
“(2) 在本條規則中 —  
指明日子 (specified day)就區域法院的某辦事處而言，指 —  
(a) 星期六；  
(b) 公眾假期；  
(c) 《釋義及通則條例》(第1章)第71(2)條所界定的烈風警告日；  
(d) 該條所界定的黑色暴雨警告日；或  
(e) 該辦事處關閉的其他日子。”。
23. 修訂第64號命令第1條規則(區域法院辦事處開放辦公的日子)
- (1) 第64號命令，第1(1)條規則 —  
廢除  
在“但”之後的所有字句



代以

“星期六及公眾假期除外。”。

(2) 第64號命令，在第1(1)條規則之後 —

加入

“(2) 然而，司法常務官或終審法院首席法官可不時指示區域法院的任何辦事處在任何日子開放辦公或關閉。”。

24. 修訂第64號命令第2條規則(區域法院辦事處的辦公時間)

第64號命令，第2條規則，在“按”之後 —

加入

“司法常務官或”。

25. 取代第65號命令第7條規則

第65號命令 —

廢除第7條規則

代以

“7. 在某些時間作送達的效力(第65號命令第7條規則)

(1) 如根據第2或5(1)(a)條規則而在以下日子或時間送達文件(傳訊令狀或其他原訴法律程序文件除外)，則本規則適用 —

(a) 指明日子；或

(b) 其他日子的下午4時後。

(2) 為計算送達有關文件後的任何期間，該文件須當作在並非指明日子的隨後一天送達。

(3) 在本條規則中 —

指明日子 (specified day)指 —

(a) 星期六；

(b) 公眾假期；

(c) 《釋義及通則條例》(第1章)第71(2)條所界定的烈風警告日；或

(d) 該條所界定的黑色暴雨警告日。”。

## 第15部

### 修訂《小額錢債審裁處(訴訟人儲存金)規則》(第338章，附屬法例D)

26. 修訂第6條(由審裁處儲存金付出的款項)  
第6(2)條，在“非”之後 —  
加入  
“星期六或”。
- 

## 第16部

### 修訂《香港終審法院規則》(第484章，附屬法例A)

27. 修訂第63條(終審法院辦事處：開放辦公的日子及辦公時間)
- (1) 第63(1)條 —  
廢除  
在“但”之後的所有字句  
代以  
“星期六及公眾假期除外。”。
- (2) 在第63(1)條之後 —  
加入  
“(1A) 然而，首席法官或司法常務官可不時指示終審法院的任何辦事處在任何日子開放辦公或關閉。”。
- (3) 第63(2)條，在“法官”之後 —  
加入  
“或司法常務官”。
-

## 第 17 部

### 修訂《死因裁判官條例》(第 504 章)

28. 修訂第 2 條(釋義)

第 2 條 —

廢除 *整日* 的定義。

29. 修訂第 22 條(陪審員的傳召)

在第 22(4)條之後 —

加入

“(5) 就第(2)款而言，計算整天的天數時，以下日子不計在內 —

- (a) 星期六；
- (b) 公眾假日；
- (c) 《釋義及通則條例》(第 1 章)第 71(2)條所界定的烈風警告日；
- (d) 該條所界定的黑色暴雨警告日。”。

## 第 18 部

### 修訂《死因裁判官規則》(第 504 章，附屬法例 B)

30. 修訂第 9 條(不得在公眾假期或星期日進行研訊)

(1) 第 9 條，標題 —

廢除

“公眾假期或星期日”

代以

“星期六或公眾假期”。

(2) 第 9(1)條 —

廢除

在“須在”之後的所有字句

代以

“星期六或公眾假期(星期日除外)進行研訊，否則研訊不得在該等日子進行。”。

## 第 19 部

### 修訂《香港鐵路(運輸交匯處)附例》(第 556 章，附屬法例 D)

#### 31. 修訂第 49 條(在傳票發出後繳付定額罰款)

第 49(3)條 —

廢除

“當中的”

代以

“的星期六及”。

#### 32. 修訂附表 3(表格)

(1) 附表 3，表格 1，繳款辦法，第 1(b)段 —

廢除

“上述各辦事處的收款時間 —

星期一至星期五上午 9 時至下午 4 時

(民政事務處及裁判法院下午 1 時至 2 時暫停開放)

星期六上午 9 時至中午 12 時

(民政事務處上午 11 時 30 分停止開放)”

代以

“如欲查詢裁判法院的辦公時間，請致電 2677 8373 或瀏覽香港司法機構網站 (URL 位址：<http://www.judiciary.gov.hk/tc/others/contactus.htm>)。”。

(2) 附表 3，表格 2，繳款辦法，第 1(b)段 —

廢除

“上述各辦事處的收款時間 —

星期一至星期五上午 9 時至下午 4 時

(民政事務處及裁判法院下午 1 時至 2 時暫停開放)

星期六上午 9 時至中午 12 時

(民政事務處上午 11 時 30 分停止開放)”

代以

“如欲查詢裁判法院的辦公時間，請致電 2677 8373 或瀏覽香港司法機構網站 (URL 位址：<http://www.judiciary.gov.hk/tc/others/contactus.htm>)。”。

## 第20部

### 修訂《定額罰款(公眾地方潔淨罪行)條例》(第570章)

33. 修訂第13條(在傳票發出後繳付定額罰款)  
第13(3)條，在“公眾假日”之前 —  
加入  
“星期六及”。
- 

## 第21部

### 修訂《定額罰款(吸煙罪行)條例》(第600章)

34. 修訂第13條(在傳票發出後繳付定額罰款)  
第13(3)條，在“公眾假日”之前 —  
加入  
“星期六及”。
-

## 第22部

### 修訂《產品環保責任條例》(第603章)

35. 修訂第28L條(就罪行的法律責任提出抗辯)  
第28L(6)條，在“公眾假日”之前 —  
加入  
“星期六及”。
- 

## 第23部

### 修訂《汽車引擎空轉(定額罰款)條例》(第611章)

36. 修訂第23條(在傳票發出後繳付定額罰款)  
第23(5)條，**整個工作天**的定義，在“期間的”之後 —  
加入  
“星期六及”。
-

### 摘要說明

香港司法機構現正分階段實施五天工作周，最後階段將涵蓋某些直接提供予公眾人士的服務，在若干條例作出雜項修訂後，該等服務才可改為按五天工作周的安排提供。本條例草案旨在作出該等修訂。

2. 本條例草案亦修訂某些關於計算司法程序相關時間或關於法院或其辦事處的開放辦公時間的條文。
3. 本條例草案分為 23 部分。

#### 第 1 部

4. 草案第 1 條列出簡稱，並就生效日期訂定條文。

#### 第 2 部

5. 第 2 部(草案第 3 條)修訂《釋義及通則條例》(第 1 章)第 71 條。該條載有關於計算法定期間的時間的一般條文。
6. 根據新加入的第(1A)款的規定，如時間的計算是關乎在某法院辦事處作出某作為或辦理某程序的，則該辦事處的關閉日(在五天工作周下，包括星期六)會影響該項計算。
7. 第(2)款予以修訂，以為新的第(1A)款加入**法院辦事處**和**關閉日**的定義。

#### 第 3 部

8. 《高等法院條例》(第 4 章)第 30 條訂明，高等法院及其登記處須為某些特別目的在休庭期內(公眾假期除外)開放辦公。第 3 部(草案第 4 條)修訂該條，使星期六(及司法常務官或終審法院首席法官指示的其他日子)亦屬例外之列。

#### 第 4 部

9. 第 4 部(草案第 5 至 8 條)修訂《高等法院規則》(第 4 章，附屬法例 A)的某些規則。該等規則關乎計算高等法院法律程序相關時間、高等法院辦事處開放辦公的時間，或某些文件的送達時間。

#### 第 5 部

10. 第 5 部(草案第 9 條)對《破產條例》(第 6 章)中，為施行該條例而訂定的關乎計算時間的條文(第 122 條)，作出修訂。

#### 第 6 部

11. 《勞資審裁處(訴訟人儲存金)規則》(第 25 章，附屬法例 D)第 6 條訂明根據該條在勞資審裁處辦理支出交存勞資審裁處的款項的時間。第 6 部(草案第 10 條)就上述審裁處因應五天工作周更改辦公日子而修訂該條。

#### 第 7 部

12. 《司法程序(烈風警告期間聆訊延期)條例》(第 62 章)，就烈風警告或暴雨警告期間內司法程序的延期，訂定條文。第 7 部(草案第 11、12 及 13 條)因應法院(包括某些審裁處)在五天工作周下一一般在星期六關閉的情況，修訂該條例的某些條文。

#### 第 8 部

13. 《建築物條例》(第 123 章)附表 7 第 17 條訂明，可藉向裁判法院繳付定額罰款，終止在該條例下的某些法律程序，而在計算繳付該罰款的限期時，公眾假日不計在內。第 8 部(草案第 14 條)修訂該條，使在計算該限期時，星期六亦不計在內。

#### 第 9 部

14. 《定額罰款(交通違例事項)條例》(第 237 章)第 20B 條訂明，可藉向裁判法院繳付定額罰款，終止在該條例下的某些法律程

序，而在計算繳付該罰款的限期時，公眾假日不計在內。第 9 部(草案第 15 條)修訂該條，使在計算該限期時，星期六亦不計在內。

#### 第 10 部

15. 第 10 部(草案第 16 條)因應裁判法院辦事處在五天工作周下更改辦公時間，修訂《定額罰款(交通違例事項)規例》(第 237 章，附屬法例 A)附表中的某些表格。

#### 第 11 部

16. 《定額罰款(刑事訴訟)條例》(第 240 章)第 9 條訂明，可藉向裁判法院繳付定額罰款，終止在該條例下的某些法律程序，而在計算繳付該罰款的限期時，公眾假日不計在內。第 11 部(草案第 17 條)修訂該條，使在計算該限期時，星期六亦不計在內。

#### 第 12 部

17. 第 12 部(草案第 18 條)因應裁判法院辦事處在五天工作周下更改辦公時間，修訂《定額罰款(刑事訴訟)規例》(第 240 章，附屬法例 A)附表中的某些表格。

#### 第 13 部

18. 第 13 部(草案第 19 及 20 條)修訂《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》(第 283 章，附屬法例 C)。
19. 該附例第 18 條訂明，可藉向裁判法院繳付定額罰款，終止在該附例下的某些法律程序，而在計算繳付該罰款的限期時，公眾假日不計在內。草案第 19 條修訂該條，使在計算該限期時，星期六亦不計在內。
20. 草案第 20 條因應裁判法院辦事處在五天工作周下更改辦公時間，修訂該附例附表 3 中的某些表格。

#### 第 14 部

21. 第 14 部(草案第 21 至 25 條)修訂《區域法院規則》(第 336 章，附屬法例 H)的某些規則。該等規則關乎計算區域法院法律程序相關時間、區域法院辦事處開放辦公的時間，或某些文件的送達時間。

#### 第 15 部

22. 《小額錢債審裁處(訴訟人儲存金)規則》(第 338 章，附屬法例 D)第 6 條訂明根據該條在小額錢債審裁處辦理支出交存小額錢債審裁處的儲存金的時間。第 15 部(草案第 26 條)就上述審裁處因應五天工作周更改辦公日子而修訂該條。

#### 第 16 部

23. 《香港終審法院規則》(第 484 章，附屬法例 A)第 63 條就香港終審法院各辦事處開放辦公的日子，訂定條文。第 16 部(草案第 27 條)修訂該條。經上述修訂後，該等辦事處開放辦公的日子一般不包括星期六(及終審法院首席法官或司法常務官指示的其他日子)。

#### 第 17 部

24. 與《死因裁判官條例》(第 504 章)第 2 條(釋義)一併理解的該條例的第 22 條，訂明根據第 22 條向陪審員送達傳票的時間。第 17 部(草案第 28 及 29 條)修訂該等條文。經上述修訂後，在計算該時間時，星期六不再計算在內。

#### 第 18 部

25. 《死因裁判官規則》(第 504 章，附屬法例 B)第 9 條訂明，在一般情況下，根據《死因裁判官條例》就某人的死亡進行的研訊不得在公眾假期進行。第 18 部(草案第 30 條)修訂該規則，使在一般情況下，研訊亦不得在星期六進行。



### 第 19 部

26. 第 19 部(草案第 31 及 32 條)修訂《香港鐵路(運輸交匯處)附例》(第 556 章, 附屬法例 D)。
27. 該附例第 49 條訂明, 可藉向裁判法院繳付定額罰款, 終止在該附例下的某些法律程序, 而在計算繳付該罰款的限期時, 公眾假日不計在內。草案第 31 條修訂該條, 使在計算該限期時, 星期六亦不計在內。
28. 草案第 32 條因應裁判法院辦事處在五天工作周下更改辦公時間, 修訂該附例附表 3 中的某些表格。

### 第 20 部

29. 《定額罰款(公眾地方潔淨罪行)條例》(第 570 章)第 13 條訂明, 可藉向裁判法院繳付定額罰款, 終止在該條例下的某些法律程序, 而在計算繳付該罰款的限期時, 公眾假日不計在內。第 20 部(草案第 33 條)修訂該條, 使在計算該限期時, 星期六亦不計在內。

### 第 21 部

30. 《定額罰款(吸煙罪行)條例》(第 600 章)第 13 條訂明, 可藉向裁判法院繳付定額罰款, 終止在該條例下的某些法律程序, 而在計算繳付該罰款的限期時, 公眾假日不計在內。第 21 部(草案第 34 條)修訂該條, 使在計算該限期時, 星期六亦不計在內。

### 第 22 部

31. 《產品環保責任條例》(第 603 章)第 28L 條訂明, 可藉向裁判法院繳付定額罰款, 終止在該條例下的某些法律程序, 而在計算繳付該罰款的限期時, 公眾假日不計在內。第 22 部(草案第 35 條)修訂該條, 使在計算該限期時, 星期六亦不計在內。

### 第 23 部

32. 《汽車引擎空轉(定額罰款)條例》(第 611 章)第 23 條訂明, 可藉向裁判法院繳付定額罰款, 終止在該條例下的某些法律程序, 而在計算繳付該罰款的限期時, 公眾假日不計在內。第 23 部(草案第 36 條)修訂該條, 使在計算該限期時, 星期六亦不計在內。

章：	1	《釋義及通則條例》	憲報編號	版本日期
----	---	-----------	------	------

條：	71	時間的計算	L.N. 362 of 1997	01/07/1997
----	----	-------	------------------	------------

- (1) 就任何條例而言，計算時間辦法如下—
- (a) 由發生任何事件起計，或由作出任何作為或事情起計的一段時日，須當作不包括該事件發生的當天，或該作為、該事情作出的當天在內；
  - (b) 如一段期間的最後一天是公眾假日或烈風警告日或黑色暴雨警告日，該期間包括隨後並非公眾假日或烈風警告日或黑色暴雨警告日的一天在內；
  - (c) 凡作為或程序經指示或准許在某日作出或辦理，而該日是公眾假日或烈風警告日或黑色暴雨警告日，則如該作為或程序在隨後並非公眾假日或烈風警告日或黑色暴雨警告日的一天作出或辦理，即當為已依時作出或辦理；
  - (d) 凡作為或程序經指示或准許在一段不超過6日的時間內作出或辦理，則計算該段時間時，公眾假日或烈風警告日或黑色暴雨警告日不計在內。（由1983年第43號第2條修訂；由1995年第68號第16條修訂）

(2) 在本條中—

“烈風警告日”(gale warning day) 指全日或其中部分時間有烈風警告的日子，而“烈風警告”(gale warning) 具有《司法程序(烈風警告期間聆訊延期)條例》(第62章)第2條給予該詞的涵義；

“黑色暴雨警告日”(black rainstorm warning day) 指全日或其中部分時間有黑色暴雨警告的日子，而“黑色暴雨警告”(black rainstorm warning) 指由香港天文台台長藉使用通常稱為黑色暴雨警告訊號的暴雨警告訊號而發出的關於在香港或香港附近出現暴雨的警告。（由1995年第68號第16條代替。由1997年第362號法律公告修訂）

章：	4	《高等法院條例》	憲報編號	版本日期
----	---	----------	------	------

條：	30	休庭期內的事務	25 of 1998	01/07/1997
----	----	---------	------------	------------

附註：

具追溯力的適應化修訂—見1998年第25號第2條

(1) 高等法院及各登記處須為以下目的而在任何休庭期內開放(公眾假期除外)— (由1998年第25號第2條修訂)

- (a) 進行刑事審訊、就刑事上訴作出裁定並處理所有附帶事務；及
- (b) 處理法院規則所訂明的其他事務。（由1983年第49號第6條代替）

(2)-(3) (由1983年第49號第6條廢除)

章：	4A	《高等法院規則》	憲報編號	版本日期
----	----	----------	------	------

命令：	3	時限	35 of 1998	18/09/1998
-----	---	----	------------	------------

1. “月”(Month) 指公曆月(第3號命令第1條規則)

在不損害適用於本規則的《釋義及通則條例》(第1章)第3條的原則下，凡“月”(month) 一字見於構成在高等法院的法律程序的一部分的任何判決、命令、指示或其他文件時，除文意另有所指外，指公曆月。

2. 計算期限(第3號命令第2條規則)

(1) 本規則或任何判決、命令或指示所定的作出任何作為的期限，須按照本條規則的以下條文計算。

(2) 凡規定有關作為須在某指明日期後的一段指明的期限內作出或由某指明日期起計的一段指明期限內作出，該段期限在緊接該日期後開始。

(3) 凡規定有關作為須在某指明日期前的一段指明期限內或之前作出，該段期限在緊接該日期前完結。

(4) 凡規定有關作為須在某指明日期之前或之後的指明數目的若干整天作出，則在有關作為作出的日期與該指明日期之間，必須最少相隔有該數目的日數。

(5) 除本段外，凡有關期限為7天或以下而當中包括星期日或公眾假期，則該星期日或公眾假期不得計算在內。

在本段中，“公眾假期”(general holiday)指根據《公眾假期條例》(第149章)遵守為或須遵守為公眾假期的日子。(1998年第35號第5條)

3. 狀書的送達等的時限不包括夏天休庭期在內  
(第3號命令第3條規則)

除法庭另有指示外，在計算任何本規則或任何命令或指示所訂明的將任何狀書送達、送交存檔或修訂的期限時，夏天休庭期間不得計算在內。

4. 時限在星期日屆滿等(第3號命令第4條規則)

凡本規則或任何判決、命令或指示所訂明的須在法院的某辦事處作出任何作為的時限，在星期日或該辦事處關閉的其他日子屆滿，因而致該作為不能在該日作出，則如該作為在該辦事處於下一日開放辦公當日作出，該作為即為及時作出。

5. 時限的延展等(第3號命令第5條規則)

(1) 法庭可按其認為公正的條款，藉命令將本規則或任何判決、命令或指示規定或批准任何人在任何法律程序中作出任何作為的期限，予以延展或縮短。

(2) 即使延展申請是在第(1)款所提述的任何期限屆滿後始提出，法庭仍可將該期限延展。

(3) 本規則或任何命令或指示規定某人須將任何狀書送達、送交存檔或修訂的期限，可藉同意(以書面作出者)而延展，而無須為該目的而作出法庭命令。

(4) 在本條規則中，凡提述法庭之處，須解釋為包括提述上訴法庭及該法院的單一名法官。  
(1998年第25號第2條)

6. 延遲經年後發出的擬繼續進行通知書  
(第3號命令第6條規則)

凡在一宗訟案或事宜中，自上一項法律程序以來已過去一年或以上的時間，則意欲繼續進行的一方必須向其他每一方發出為期不少於一個月的擬繼續進行通知書。

就本條規則而言，並無命令就其作出的傳票，並非一項法律程序。

章：	4A	《高等法院規則》	憲報編號	版本日期
----	----	----------	------	------

命令：	64	開庭期、休庭期及辦公時間	L.N. 92 of 2012	13/07/2012
-----	----	--------------	-----------------	------------

### 1. 最高法院的開庭期(第64號命令第1條規則)

- (1) 上訴法庭及原訟法庭的開庭期為每年三次，即— (1998年第25號第2條)
  - (a) 冬季開庭期，由1月4日開始，至復活節星期日的星期四當日結束；
  - (b) 春季開庭期，由復活節星期日的第二個星期一開始，至7月31日當日結束；
  - (c) 秋季開庭期，由9月1日開始，至12月23日當日結束。 (1991年第404號法律公告)

### 2. 上訴法庭(第64號命令第2條規則)

(1) 上訴法庭在休庭期內須於終審法院首席法官所不時指示的日子，開庭聆訊有需要即時或從速作聆訊的上訴或申請，並須就終審法院首席法官決定為此目的需要開庭的其他上訴及申請而進行聆訊。

(2) 一宗上訴的任何一方，可在任何時間向上訴法庭申請作出在休庭期內聆訊該宗上訴的命令，而如該法院信納該宗上訴有需要即時或從速作聆訊，可據此作出命令並編定一個聆訊日期。

(3) 上訴法庭可按該院所指示在休庭期內聆訊其他上訴。

(4) 第59號命令第10(9)條規則的條文，適用於本條規則所賦予上訴法庭的權力。

(1998年第25號第2條)

### 3. 原訟法庭(第64號命令第3條規則)

(1) 一名或多於一名原訟法庭法官在休庭期內，須於終審法院首席法官所不時指示的日子，開庭聆訊有需要即時或從速聆訊的訟案、事宜或申請，並須就終審法院首席法官決定為此目的需要開庭的其他訟案、事宜或申請而進行聆訊。

(2) 一宗訟案或事宜的任何一方，可在任何時間向原訟法庭申請作出在休庭期內聆訊該宗訟案或事宜的命令，而如原訟法庭信納該宗訟案或事宜有需要即時或從速聆訊，可據此作出命令並編定一個聆訊日期。

(3) 任何原訟法庭法官，均可按院所指示在休庭期內聆訊其他訟案或事宜。

(1998年第25號第2條)

### 3A. 休庭期內的事務(第64號命令第3A條規則)

(香港)(1) 在接獲一宗訴訟或事宜的任何一方所提出的申請後，法庭如認為適合—

- (a) 如該宗訴訟或事宜已進行部分聆訊，可在休庭期內結束該宗訴訟或事宜；及
- (b) 可在休庭期內，就該宗訴訟或事宜宣告判決。

### 7. 高等法院辦事處：開放辦公的日子及辦公時間 (第64號命令第7條規則)

(1) 高等法院辦事處全年每天均開放辦公，但下列日子及時間除外—

- (a) 星期六下午1時後，
- (b) 星期日，
- (c)-(ca) (由2012年第92號法律公告廢除)
- (e) 《公眾假期條例》(第149章)所指的公眾假期， (1998年第35號第5條)
- (f) 首席法官所指示的其他日子。

(2) 高等法院的任何辦事處須向公眾開放辦公的時間，按終審法院首席法官所不時指示者而定。

(1998年第25號第2條)

章：	4A	《高等法院規則》	憲報編號	版本日期
命令：	65	文件的送達	L.N. 152 of 2008; L.N. 18 of 2009	02/04/2009

#### 1. 需要面交送達的情況(第65號命令第1條規則)

(1) 任何憑藉本規則而需送達任何人的文件，除非是本規則的明訂條文或法庭的命令規定須面交送達者，否則無須如此送達。

(2) 第(1)款不影響法庭根據本規則的任何條文而具有的免除面交送達的規定的權力。

#### 2. 面交送達：如何完成(第65號命令第2條規則)

面交送達一份文件的完成方式，是將該份文件的文本一份留交須予送達的人。

#### 3. 對法人團體作面交送達(第65號命令第3條規則)

(1) 面交送達一份文件予任何法人團體，如成文法律並無就之作出其他規定，完成方式可以是按照第2條規則，將該份文件送達該法人團體的主席或總裁，或該法人團體的書記、秘書、司庫或其他相類的高級人員。(2008年第152號法律公告)

(2) 凡有令狀按照第10號命令第1(2)條規則送達任何法人團體，該條規則即具有效力，猶如該條規則凡提述被告人的通常或最後為人所知的地址之處均代以該法人團體的註冊或主要辦事處一樣，以及猶如該條規則凡提述為被告人所知之處均代以為第(1)款所述的人所知一樣。

#### 4. 替代送達(第65號命令第4條規則)

(1) 如就憑藉本規則的任何條文須作面交送達的文件或第10號命令第1條規則所適用的文件而言，法庭覺得基於任何理由將文件以訂明的方式送達該人並非切實可行，則法庭可作出將文件作替代送達的命令。

(2) 申請作替代送達的命令，可藉述明有關申請所依據的事實的誓章提出。

(3) 有命令根據本條規則就之作出的文件，其替代送達的完成方式是採取法庭所指示的使須予送達的人知悉該文件的步驟。

#### 5. 普通送達：如何完成(第65號命令第5條規則)

(1) 如要送達任何文件，而該文件並非憑藉本規則的任何條文須面交送達或並非第10號命令第1

條規則所適用者，則其完成方式可以是一

- (a) 將該文件留在須予送達的人的恰當地址，或
- (b) 郵遞，或
- (c) 凡送達的恰當地址包括某文件轉遞處的一個信箱號碼，則為將該文件留在該文件轉遞處，或留在一個每個工作天均將文件傳送至該文件轉遞處的文件轉遞處，或
- (d) 法院所指示的其他方式。

在本規則中，“文件轉遞處”(document exchange)指當其時經終審法院首席法官批准的任何文件轉遞處或在同一經辦人控制下的各文件轉遞處。(1995年第223號法律公告；1998年第25號第2條)

(2) 為施行本條規則及適用於本條規則的《釋義及通則條例》(第1章)第8條，按照本條規則須予送達文件的人的恰當地址為該人的送達地址，但如在完成送達之時，該人並無送達地址，則就前述目的而言該人的恰當地址—

- (a) (在任何情況下)為在有關文件須就之完成送達的法律程序中代表該人的律師(如有的話)的營業地址，或
- (b) (如屬個人的情況)為該人的通常或最後為人所知的地址，或
- (c) (如屬以商號名義起訴或被起訴的人)為該商號在本司法管轄範圍內的主要或最後為人所知的營業地點，或
- (d) (如屬法人團體的情況)為該法人團體的註冊或主要辦事處。

(2A) 按照第(1)(c)款留在某個文件轉遞處的任何文件，除非證明情況相反，否則須當作已在留下該文件之日的下一個工作天送達。

(3) 本條規則不得視為禁止面交送達任何文件，亦不得視為影響任何訂定向法人團體送達文件的方式的成文法。

(4) 在本條規則中，“工作天”(business day)指非屬公眾假期的任何一天。

## 6. 在並非由官方提出或針對官方提出的法律程序中向律政司司長作送達(第65號命令第6條規則)

凡為提出任何在高等法院的法律程序的目的或為與該等法律程序相關連，而該等法律程序並非《官方法律程序條例》(第300章)第III部所指的由官方提出或針對官方提出的民事法律程序，則就根據任何成文法律或本規則須送達律政司司長的任何文件的送達而言，該條例第14條以及第77號命令第4條規則須得適用，一如其適用於為提出任何由官方提出或針對官方提出的民事法律程序的目的或為與該等法律程序相關連而須送達官方的文件的送達。

(1997年第362號法律公告；1998年第25號第2條；2008年第152號法律公告)

## 7. 在某些時間後作送達的效力(第65號命令第7條規則)

任何文件(傳訊令狀或其他原訴法律程序文件除外)，如其送達是根據第2條規則或第5(1)(a)條規則而在任何星期六的下午1時與翌日的午夜之間完成，或是在任何其他周日的下午四時後完成，則為計算文件送達之後的任何期間，文件須當作在該星期六後的星期一或該周日的翌日送達(視屬何情況而定)。

## 8. 關於送達的誓章(第65號命令第8條規則)

除第10號命令第1(3)(b)條規則及第81號命令第3(2)(b)條規則另有訂定外，關於任何文件的送達的誓章，必須述明該文件是由何人送達、在一星期中那一天送達及送達的日期、在何處送達及如何送

達。

9. 在某些情況下無須作送達  
(第65號命令第9條規則)

凡任何文件憑藉本規則須送達任何人，但無須作面交送達或按照第10號命令第1(2)條規則送達，而在送達須完成之時該人沒有作送達認收或並無送達地址，則除非法庭另有指示或本規則的任何條文另有規定，否則該文件無須送達該人。(2008年第152號法律公告)

10. 在星期日送達法律程序文件  
(第65號命令第10條規則)

(1) 在本司法管轄權範圍內，不得在星期日送達或執行任何法律程序文件，但如事態緊急並獲法庭許可，則屬例外。

(2) 就本條規則而言，“法律程序文件”(process)包括令狀、判決、通知、命令、呈請書、原訴或其他傳票或手令。

章：	6	《破產條例》	憲報編號	版本日期
----	---	--------	------	------

條：	122	時間的計算	35 of 1998	18/09/1998
----	-----	-------	------------	------------

雜項

(1) 凡本條例指定或容許在任何期限內作出任何作為或進行任何法律程序，而該段期限是自任何日期或該日期之後起計或自任何事件發生之時或之後起計，則在計算該段期限時，並不包括該日期當日或該事件發生當日在內，而是由翌日開始之時起計；而該作為或法律程序最遲須於如此計算的期限內最後一日作出或進行。

(2) 凡如此指定或容許的期限少於6天，則在計算該段期限時，《公眾假期條例》(第149章)所界定的公眾假期不得計算在內。(由1998年第35號第5條修訂)

(3) 凡如此指定或容許的期限在本條所指明各日期中的某一天屆滿，而有關作為或法律程序是在翌日作出或進行，則該日雖非本條所指明各日期中的某一天，該作為或法律程序仍須被視為已按時作出或進行。

(4) 儘管有《高等法院條例》(第4章)第29、30及31條所載的規定，本條的規定仍然有效。(由1975年第92號第58條修訂；由1998年第25號第2條修訂)

[比照 1914 c. 59 s. 145 U.K.]

章：	25D	《勞資審裁處(訴訟人儲存金)規則》	憲報編號	版本日期
----	-----	-------------------	------	------

條：	6	由審裁處儲存金支出的款項	E.R. 1 of 2015	29/01/2015
----	---	--------------	----------------	------------

(1) 除非是藉審裁官的指示或是依據一項命令，否則繳存審裁處的儲存金不得支出，而每項該等指示或命令均須詳細指明每名收款人的姓名：

但—

(i) 款項如付給商號，述明該商號的商業名稱即可；

(ii) 款項如付給合夥人，可付給任何一名或多名該等合夥人或尚存的合夥人(視屬何情況而定)。

- (2) 繳存審裁處的儲存金，可按司法常務主任的指示以支票或以現金支出，如用支票支出，該支票須由高等法院司法常務官不時以書面授權的2人簽署。(1980年第343號法律公告；1998年第25號第2條)
- (3) 審裁處可在任何週日(星期六及公眾假期除外)在其辦事處支出款項，時間為上午10時至下午1時及下午2時至下午4時；星期六(公眾假期除外)則為上午10時至正午12時。

章：	62	《司法程序(烈風警告期間聆訊延期)條例》	憲報編號	版本日期
----	----	----------------------	------	------

條：	2	釋義	L.N. 172 of 1999	05/07/1999
----	---	----	------------------	------------

在本條例中，除文意另有所指外—

“台長”(Director)指香港天文台台長；(由1993年第41號第3條修訂；1997年第362號法律公告修訂)

“司法程序”(judicial proceedings)指在任何法院、審裁處、委員會或其他根據法律有權收取經宣誓後作出的證供的人席前進行的任何法律程序；

“延期期間”(period of adjournment)指由第3或6條將任何司法程序延期的期間；

“烈風警告”(gale warning)指藉使用第5(1)(a)(i)條所指的熱帶氣旋警告訊號，就香港或香港附近出現熱帶氣旋而作出的警告；(由1978年第85號第2條代替。由1993年第41號第3條修訂；由1999年第21號第2條修訂)

“經延期的聆訊”(adjourned hearing)指司法程序由本條例或根據本條例延期後恢復進行的聆訊；

“暴雨警告”(rainstorm warning)指藉使用第5(1)(a)(ii)條所指的暴雨警告訊號，就香港或香港附近出現暴雨而作出的警告；(由1993年第41號第3條增補。由1999年第21號第2條修訂)

“熱帶氣旋”(tropical cyclone)指任何熱帶低氣壓、熱帶風暴、強烈熱帶風暴及颱風。

章：	62	《司法程序(烈風警告期間聆訊延期)條例》	憲報編號	版本日期
----	----	----------------------	------	------

條：	4	經延期的司法程序恢復進行		30/06/1997
----	---	--------------	--	------------

憑藉第3條延期的司法程序，須於緊接烈風警告或暴雨警告終止日之後而又非公眾假期的日子，於根據第3條延期當日為該司法程序所指明的時間及地點恢復進行。

(由1993年第41號第5條修訂)

章：	62	《司法程序(烈風警告期間聆訊延期)條例》	憲報編號	版本日期
----	----	----------------------	------	------

條：	8	遭警方逮捕或羈押的人		30/06/1997
----	---	------------	--	------------

(1) 凡任何人根據《警隊條例》(第232章)第52(1)條，在有擔保人或無擔保人的情況下擔保獲釋，以保證該人在擔保書上指定的時間到裁判官席前應訊，或保證該人為接受送達一項逮捕及扣留令或為獲得釋放而報到，而該時間恰在烈風警告或暴雨警告期間內，則該時間須當作予以延遲，至緊接烈風警告或暴雨警告終止日之後而又非公眾假期的日子的同樣時間。

(2) 凡任何人在烈風警告或暴雨警告期間內根據《警隊條例》(第232章)第52(1)或(4)條被扣留羈押，而在上述第(1)或(4)款(視屬何情況而定)所訂明的時限內，將該人帶到裁判官席前並不切實可行，則該人須於緊接烈風警告或暴雨警告終止日之後而又非公眾假期的日子被帶到裁判官席前。

(由1993年第41號第8條修訂)

章：	123	《建築物條例》	憲報編號	版本日期
----	-----	---------	------	------



附表：	7	罰款通知書	E.R. 2 of 2012	02/08/2012
-----	---	-------	----------------	------------

[第40(1BE)、(1BF)  
及(1BG)條]

1. 第40(1BE)條所指的罰款通知書須採用書面形式，並須述明—
  - (a) 獲送達罰款通知書的人，須於罰款通知書的日期後21天內，繳付定額罰款\$1500；
  - (b) 如該人欲就第40(1BD)條所訂罪行的法律責任提出爭議，該人須於罰款通知書的日期後21天內，以書面通知建築事務監督；
  - (c) 該人須遵從根據第30C(3)或(4)條送達的通知，及如該人持續不遵從該通知，建築事務監督可—
    - (i) 在該罰款通知書期滿後，向該人再送達另一份罰款通知書；或
    - (ii) 就該人不遵從根據第30C(3)或(4)條送達的通知，著手提起法律程序，而該人將可處第40(1BD)條所述的罰款及監禁；及
  - (d) 任何其他有關事宜，包括繳付定額罰款的付款指示。
2. 第35條適用於第40(1BE)條所指的罰款通知書的送達。
3. 如任何人獲送達罰款通知書，而該人沒有於罰款通知書的日期後21天內，繳付定額罰款\$1500，亦沒有於該限期內通知建築事務監督該人欲就法律責任提出爭議，裁判官可應以本附表第4條所述的方式而提出的申請，命令該人於命令的通知書的送達日期後21天內，繳付定額罰款\$1500，連同訟費\$300。
4. 本附表第3條所指的申請—
  - (a) 可在獲送達罰款通知書的人缺席的情況下提出；及
  - (b) 須以律政司司長的名義提出，而律政司司長可指定任何人或任何類別人士提出該申請。
5. 儘管有《裁判官條例》(第227章)的規定，在根據本附表第3條提出的申請中，裁判官可在申請人向裁判官出示下列文件時，根據該條作出命令—
  - (a) 根據第40(1BE)條送達的罰款通知書的副本；及
  - (b) 根據第35(2)條的送達證明書。
6. 在本附表第3條所指的申請中，述明—
  - (a) 定額罰款\$1500沒有於證明書指明的日期前繳付；及
  - (b) 證明書指明的人沒有於證明書指明的日期前通知建築事務監督該人欲就第40(1BD)條所訂罪行的法律責任提出爭議，

及看來是由建築事務監督或由他人代建築事務監督簽署的證明書，一經向裁判官交出，即須獲接納為證據，而無需再作證明，而除非有相反證據證明，否則須推定該證明書是經如此簽署的，及推定該證明書即為其內所述明事實的證據。
7. 如有命令根據本附表第3條作出—
  - (a) 裁判官須安排將關於該命令的通知書送達該命令所關乎的人；及
  - (b) 以郵遞將通知書寄往罰款通知書所述的該人的地址，即構成妥善送達。

8. 凡根據本附表第3條作出的命令針對的人沒有繳付有關的定額罰款及訟費，就《裁判官條例》(第227章)第68條而言，該人須視為沒有繳付根據定罪而判決須繳付的款項，並可根據該條判處監禁。
9. 如有證據顯示，根據第40(1BE)條送達的罰款通知書所關乎的人，並沒有在根據本附表第3條作出的命令的日期前知悉有該通知書，則裁判官可應該人的申請(但該人須已就該申請給予建築事務監督合理通知)，將命令撤銷，而—
  - (a) 如該人欲就第40(1BD)條所訂罪行的法律責任提出爭議，裁判官可給予該人所需的許可；或
  - (b) 如該人不欲就法律責任提出爭議，裁判官可命令該人在該命令的日期後21天內，繳付定額罰款\$1500。
10. 根據本附表第9條撤銷命令的申請，可由申請人親自提出，亦可由大律師或律師代申請人提出；為了確保證人出庭，及概括而言為了有關法律程序的進行，裁判官具有任何裁判官在根據《裁判官條例》(第227章)聆訊一宗申訴時所具有的一切權力。
11. 根據本附表第9條撤銷命令的申請，須在根據本附表第3條作出的命令的送達日期後21天內提出，但裁判官如認為在有關情況下合適，則可延長該限期。
12. 裁判官如於某日根據本附表第9(a)條給予許可，則儘管有《裁判官條例》(第227章)第26條的規定，有關法律程序可在該日後6個月內進行。
13. 裁判官可應建築事務監督在任何時間提出的申請，基於良好因而撤銷任何飭令繳付定額罰款及訟費的命令，及撤銷在同一法律程序中作出的任何其他命令。
14. 凡根據本附表第9(b)條作出的命令針對的人沒有繳付有關的定額罰款，就《裁判官條例》(第227章)第68條而言，該人須視為沒有繳付根據定罪而判決須繳付的款項，並可根據該條判處監禁。
15. 任何人如獲送達第40(1BE)條所指的罰款通知書，並已通知建築事務監督該人欲就法律責任提出爭議，或該人根據本附表第9(a)條獲得許可，則可針對該人提起法律程序，而在該法律程序中發出的傳票，可按照《裁判官條例》(第227章)第8條送達該人。
16. 在本附表第15條所指的法律程序中，如法庭裁定該人觸犯無合理辯解而不遵從根據第30C(3)或(4)條送達該人的通知的罪行，則該人可處第40(1BD)條所指的罰款及監禁。
17. 在法律程序提起後，但在有關傳票指明的該人的出庭日期的至少2天(任何公眾假日除外)前，該人可在任何裁判法院繳付定額罰款\$1500及訟費\$500，並同時出示該傳票，以終止該法律程序。
18. 如儘管有根據第40(1BE)條送達的罰款通知書，該人無合理辯解而持續不遵從根據第30C(3)或(4)條送達該人的通知，則建築事務監督可—
  - (a) 在該罰款通知書期滿後，向該人再送達另一份罰款通知書；或
  - (b) 根據第40(1BD)條著手針對該人提起法律程序。

19. 如建築事務監督決定根據本附表第18條送達罰款通知書，任何人不得根據第44條就該項決定提出上訴。

(附表7由2011年第16號第37條增補)  
(格式變更—2012年第2號編輯修訂紀錄)

章：	237	《定額罰款(交通違例事項)條例》	憲報編號	版本日期
----	-----	------------------	------	------

條：	20B	在傳票發出後繳付定額罰款	L.N. 45 of 1998	01/03/1998
----	-----	--------------	-----------------	------------

(1) 被告人在按照根據第15(3)條向他送達的通知書的規定告知警務處處長他意欲就法律責任提出爭議後，即使針對他的法律程序已經提起，他仍可按照第(2)款繳付定額罰款及相等於定額罰款數額的附加罰款；如被告人亦同時向法院繳付訟費\$500，則有關法律程序即告終止。(由1981年第56號第10條修訂；由1984年第39號第9條修訂；由1991年第102號法律公告修訂；由1995年第219號法律公告修訂；由1998年第45號法律公告修訂)

(2) 根據第(1)款作出的付款，須在傳票所指明的出庭日期之前的2整個工作天前向任何裁判法院作出；付款時須出示傳票。(由1994年第59號第9條修訂)

(2A) 在第(2)款中，“整個工作天”(clear working days)一詞並不包括傳票所指明的被告人出庭之日以及當中的公眾假日。(由1994年第59號第9條增補)

(3) 立法局可藉決議將第(1)款所指明的款額修訂。(由1984年第39號第9條增補)

(由1977年第59號第15條增補)

章：	237A	《定額罰款(交通違例事項)規例》	憲報編號	版本日期
----	------	------------------	------	------

附表：		附表	10 of 2008	09/05/2008
-----	--	----	------------	------------

[通知書號碼：]

[Notice No.: ]

[第2(1)條]

FPP

表格1

FORM 1

[regulation 2(1)]

涉嫌犯定額罰款交通違例事項的通知書

NOTICE OF PARTICULARS OF ALLEGED FIXED PENALTY TRAFFIC CONTRAVENTION

《定額罰款(交通違例事項)條例》

(第237章第15(2)條)

FIXED PENALTY (TRAFFIC CONTRAVENTIONS) ORDINANCE

(Chapter 237, section 15(2))

右述車輛的車主/司機  
THE OWNER/DRIVER

車輛號碼  
OF VEHICLE NO.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

車輛類別  
VEHICLE

檔號

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

TYPE

--

TRANSACTION NO.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

涉嫌犯交通違例事項  
IS ALLEGED TO HAVE COMMITTED A TRAFFIC CONTRAVENTION

違例事項詳情	CONTRAVENTION DETAILS	\$320						
日期 DATE	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center; font-size: 0.8em;">日 day</td> <td style="text-align: center; font-size: 0.8em;">月 month</td> <td style="text-align: center; font-size: 0.8em;">年 year</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 25px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 25px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 25px;"></td> </tr> </table>	日 day	月 month	年 year				
日 day	月 month	年 year						
時間 TIME	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center; font-size: 0.8em;">時 hours</td> <td style="text-align: center; font-size: 0.8em;">分 minutes</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 25px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 25px;"></td> </tr> </table>	時 hours	分 minutes			違例事項編號 CONTRAVENTION CODE NO. <table style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 25px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 25px;"></td> </tr> </table>		
時 hours	分 minutes							
地點(如以英文填寫請用正楷)必須填寫A及B PLACE (Use block letters if in English) Always complete A and B								
A. 路名 ROAD								
* B. 位置 (如項目1或2不適用, 則填寫項目3) LOCATION (If item 1 or 2 is not applicable, then complete item 3)								
1.	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; border: 1px solid black; height: 25px;"></td> <td style="width: 30%; font-size: 0.8em;">在右述地點</td> <td style="width: 30%; font-size: 0.8em;">外 / 對面 / 附近 / 內   O/S / OPP / NEAR / I/S</td> <td style="width: 25%; font-size: 0.8em;">屋宇/地段/路段/燈柱/咪錶號碼   Hse. / Lot / Ch. / L/P / Meter No.</td> </tr> </table>		在右述地點	外 / 對面 / 附近 / 內   O/S / OPP / NEAR / I/S	屋宇/地段/路段/燈柱/咪錶號碼   Hse. / Lot / Ch. / L/P / Meter No.			
	在右述地點	外 / 對面 / 附近 / 內   O/S / OPP / NEAR / I/S	屋宇/地段/路段/燈柱/咪錶號碼   Hse. / Lot / Ch. / L/P / Meter No.					
2.	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; border: 1px solid black; height: 25px;"></td> <td style="width: 30%; font-size: 0.8em;">在 / 近   AT / NEAR</td> <td style="width: 75%; font-size: 0.8em;">與右列道路交匯處   Junction with</td> </tr> </table>		在 / 近   AT / NEAR	與右列道路交匯處   Junction with				
	在 / 近   AT / NEAR	與右列道路交匯處   Junction with						
3.	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; border: 1px solid black; height: 25px;"></td> <td style="width: 30%; font-size: 0.8em;">在右述地點</td> <td style="width: 30%; font-size: 0.8em;">外 / 對面   O/S / OPP</td> <td style="width: 25%; font-size: 0.8em;">大廈 / 建築物 / 其他可予識辨的特徵   Bldg. / Erection / Other identifying feature</td> </tr> </table>		在右述地點	外 / 對面   O/S / OPP	大廈 / 建築物 / 其他可予識辨的特徵   Bldg. / Erection / Other identifying feature			
	在右述地點	外 / 對面   O/S / OPP	大廈 / 建築物 / 其他可予識辨的特徵   Bldg. / Erection / Other identifying feature					
* 在適當方格上「✓」號並刪去不適用者。 * Tick the appropriate box(es) and delete where appropriate.								

發出日期

DATE OF ISSUE

日 day	月 month	年 year

簽發通知書人員

ISSUING OFFICER

* 字母 * Letter	號碼 Number

所屬單位 Unit

--

(\* 輔警請在此欄填寫 "A" 字) (\* Auxiliary Police Officer write "A" in the box)

如對本通知書的發出有任何疑問, 可與任何警署的值班警官聯絡。

Enquiries concerning the issue of this notice may be made by contacting the Duty Officer of any Police Station.

[ 條碼 ]  
[ Bar Code ]

**郵寄付款須知：**

請沿左面虛線撕下郵寄付款回條，並將回條連同支票、匯票或本票寄回。

**Instruction for Postal Payment :**

Please detach along the perforated line on the left and send in the Slip for Payment by Post together with the cheque, draft or cashier order.

局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為有效的繳款。

Partial Payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.



下列機印所示款項收訖  
RECEIVED the sum imprinted below

**郵寄付款回條**

**Slip for Payment by Post**

<u>電子繳款號碼 E-Payment Number</u>																	
請輸入下列18位數字																	
Please key in the following 18 digit nos.																	
													帳類 Bill type	01			

日 Day 月 Month 年 Year  
發出日期 Date of Issue

附註(請細心閱讀)

Notes (Please read carefully)

- A. 如於本通知書發出日期起計21天內繳付定額罰款，即可解除就有關違例事項所須負的法律責任。若按照繳款辦法第1(e)段繳款，本通知書必須保持完整並於繳款時出示。
- B. 繳款通知書將會在適當時候發出，如你已依照本通知書繳付罰款，則無須理會該通知書。
- C. 如你不依照本通知書繳付罰款或通知警務處處長意欲就法律責任提出爭議，則可能須繳付附加罰款。
- D. 如對本通知書有任何查詢，請致電中央交通違例檢控組。(電話：2866 6552)(傳真：2200 4320)
- A. Liability for the contravention can be discharged by paying the Fixed Penalty within 21 days of the date of issue. For payment made in accordance with paragraph 1(e) of the Payment Instructions, this notice must be kept intact and produced at the time of payment.
- B. Demand Notice will be issued in due course. You may ignore the Demand Notice only if you have made prior payment on this notice.
- C. Failure to pay or to notify the Commissioner of Police that you wish to dispute liability in accordance with this notice may result in an additional penalty being imposed.
- D. For enquiry on this notice, please contact the Central Traffic Prosecutions Division. (Tel.: 2866 6552) (Fax: 2200 4320)

FP P

320 元  
\$320

C.R.C.
105

繳款辦法：

Payment Instructions:

1. 可按下列方式繳款—
- (a) 使用銀行自動櫃員機繳款  
在任何貼有“繳費服務”或“繳費易”標誌的銀行櫃員機繳付。繳款時，請選擇“政府”，然後再選擇“交通違例定額罰款”，並輸入帳單類別“01”及輸入本通知書正面右上角的18位“電子繳款號碼”。
- (b) 使用「繳費靈」繳款  
以電話繳款，請先使用音頻電話進行登
1. Payment may be made-
- (a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM)  
Pay at any ATM affixed with "Bill Payment" or "JET Payment" signage. Please select "GOVERNMENT", then choose "Traffic Tickets (Fixed Penalty)". Enter the bill type number "01" and key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice for making payment.
- (b) By Phone by using PPS  
Before making payment, please register this

記(電話號碼：18013)，選擇“商戶編號”“9175”，並輸入本通知書正面右上角的18位“電子繳款號碼”。如欲繳款，請致電18033，並按照指示輸入所需資料。如需查詢，請致電「繳費靈」熱線：2311 9876。

(c) 透過互聯網繳款

透過銀行或「繳費靈」在互聯網上提供的繳費服務繳款。詳情請瀏覽庫務署網站(URL 位址：<http://www.info.gov.hk/tsy>)。同時亦可透過“公共服務電子化”計劃的網站(URL 位址：<http://www.esd.gov.hk>)或任何該計劃的服務站繳付。繳款時，請選擇“交通違例定額罰款”。

(d) 郵遞繳款

凡郵寄支票、匯票或本票繳款，請在支票、匯票或本票的背面寫上“通知書號碼”，並連同本通知書的「郵寄付款回條」郵寄香港告士打道郵政局信箱28000號(註明庫務署為收件人)。請勿郵寄現金。請注意：以郵遞方式繳款將不會獲發收據。有關的郵戳日期視為繳款的日期。

(e) 親自繳款

親自或由代理人往下列辦事處繳付—

- (i) 任何郵政局(郵政局信箱及流動郵政局除外)。如欲查詢有關地址及辦公時間，請致電香港郵政熱線：2921 2222 或瀏覽其網站(URL 位址：<http://www.hongkongpost.com>)；

**港島**

- (ii) (由2005年第158號法律公告廢除)  
(iii) 西灣河太安街29號東區法院大樓東

notice through a tone phone (Tel. no.: 18011). After selecting the "Merchant Code" of "9175", key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice. For making payment, please dial 18031 and follow the instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS Hotline : 2311 9876.

(c) Through Internet

Pay through bill payment services provided by banks and PPS on the Internet. For details, please visit Treasury's web site (URL address: <http://www.info.gov.hk/tsy>). Payment could also be made through the web site of the "Electronic Service Delivery" (ESD) Scheme (URL address : <http://www.esd.gov.hk>) or at any of the ESD kiosks. Please select "Traffic Tickets (Fixed Penalty)" for making payment.

(d) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the Slip for Payment by Post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the "Notice Number" on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for Fixed Penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(e) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices-

- (i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline: 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>);

**Hong Kong Island**

- (ii) (Repealed L.N. 158 of 2005)  
(iii) Eastern Magistracy, Eastern Law

區裁判法院；

Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho;

*九龍*

*Kowloon*

- (iv) 亞皆老街147號M九龍城裁判法院大樓九龍城裁判法院；
- (v) 觀塘鯉魚門道10號觀塘法院大樓觀塘裁判法院；
- (vi) (由2005年第158號法律公告廢除)

- (iv) Kowloon City Magistrates' Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street;
- (v) Kwun Tong Magistracy, Kwun Tong Law Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road, Kwun Tong;
- (vi) (Repealed L.N. 158 of 2005)

*新界*

*New Territories*

- (vii) 粉嶺璧峰路1號粉嶺法院大樓粉嶺裁判法院；
- (viii) 荃灣大河道70號荃灣法院大樓荃灣裁判法院；
- (ix) 沙田宜正里1號沙田法院大樓沙田裁判法院；
- (x) 屯門屯喜路1號屯門裁判法院。

- (vii) Fanling Magistrates' Courts, Fanling Law Courts Building, 1 Pik Fung Road, Fanling;
- (viii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;
- (ix) Shatin Magistracy, Shatin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Shatin;
- (x) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun.

上述裁判法院於下列時間收款—

The above magistracies receive payments during the hours of-

星期一 : 上午9時至下午1時；  
至 及  
星期五 下午2時至5時  
星期六 : 上午9時至中午12時

Monday : 9 a.m. to 1 p.m. ;  
to and  
Friday 2 p.m. to 5 p.m.  
Saturday : 9 a.m. to 12 noon

本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

This notice must be kept intact and produced at the time of payment.

- 2. 支票、匯票或本票均須以“香港特別行政區政府”或“香港特區政府”為收款人，並加以劃線。切勿以任何個別人員為收款人。支票兌現後繳款方為有效。期票恕不接受。
- 3. 局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為有效的繳款。

- 2. Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HKSAR" and crossed. They should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated cheques will not be accepted.
- 3. Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.

違例事項一覽表

LIST OF CONTRAVENTIONS



該汽車—

The motor vehicle was-

(違例事項編號)：

(Contravention Code No.):

- (01) 停泊方式相當可能對道路造成不必要的障礙，或對其他使用該道路的人造成不必要的危險(條例第4條)。  
Parked in a manner likely to cause an unnecessary obstruction of a road or danger to other persons using the road (section 4).
- (02) 在斑馬綫的範圍內停車(條例第5條)。  
Stopped within the limits of a zebra crossing (section 5).
- (03) 在斑馬綫控制區停車(條例第6條)。  
Stopped in a zebra controlled area (section 6).
- (04) 在非泊車處停泊(條例第7(1)條)。  
Parked other than in an authorized parking place (section 7(1)).
- (05) 在行人路、行人道、中央分道帶、路旁、路肩或交通島上停泊(條例第7(2)(a)條)。  
Parked on a pavement, pedestrian way, central reservation, verge, hard shoulder or traffic island (section 7(2)(a)).
- (06) 停泊方式對進出毗連車路的處所車輛造成阻礙(條例第7(2)(b)條)。  
Parked so as to obstruct vehicular access to or from premises adjacent to the carriage-way (section 7(2)(b)).
- (07) 停泊方式對由車路至消防龍頭的通道造成阻礙(條例第7(2)(c)條)。  
Parked so as to obstruct access to a fire hydrant from the carriage-way (section 7(2)(c)).
- (08) 在違反交通標誌或道路標記的情況下在泊車處停泊(條例第8(1)條)。  
Parked in a parking place in contravention of a traffic sign or road marking (section 8(1)).
- (09) 停泊時不必要地佔用超過1個泊車位，或不必要地跨越該泊車位的任何劃分界綫(條例第8(2)條)。  
Unnecessarily parked in more than one space, or unnecessarily projecting over any line delineating a parking space (section 8(2)).
- (10) 停泊在被運輸署署長中止或取消的泊車處(條例第8(4)條)。  
Parked in a parking place where parking is suspended or cancelled by the Commissioner for Transport (section 8(4)).
- (11) 停泊在被警務處處長中止使用的泊車處(條例第8(5)條)。  
Parked in a parking place where parking is suspended by the Commissioner of Police (section 8(5)).
- (12) 在違反交通標誌的情況下在臨時泊車處停泊(條例第8(6)條)。  
Parked in a temporary parking place contrary to a traffic sign (section 8(6)).
- (13) 在違反“不准停泊車輛”的交通標誌或道路標記的情況下停泊(條例第9條)。  
Parked in contravention of no parking traffic sign or road marking (section 9).
- (14) 停泊在設有硬幣停車收費錶的泊車位，但沒有在泊車後盡快將適當硬幣投入收費錶內(條例第10(1)(a)(i)條)。  
Parked in a parking space in respect of which there is a coin operated parking meter without as soon as possible after parking inserting an appropriate coin in the meter (section 10(1)(a)(i)).
- (15) 停泊在設有儲值卡停車收費錶的泊車位，但沒有在泊車後盡快使用泊車儲值卡或(如適用的話)認可卡繳付泊車費(條例第10(1)(a)(ii)條)。

Parked in a parking space in respect of which there is a card operated parking meter without as soon as possible after parking using a parking card or where applicable an approved card for the payment of the parking fee (section 10(1)(a)(ii)).

- (16) 停泊在憑票泊車車位，但沒有在泊車後盡快將泊車票放在擋風玻璃內向外展示，使該泊車票得以顯示已獲繳付的泊車費、有關的泊車位、繳款日期和已繳費的有效時限(條例第10(1)(b)(i)條)。

Parked in a pay and display parking space without as soon as possible after parking displaying a display ticket on the inside of the windscreen so that the ticket shows the payment of the parking fee, the relevant parking space, the date on and the time until which payment is made (section 10(1)(b)(i)).

- (17) 停泊在憑票泊車車位，但停泊時間已超逾車內展示的泊車票註明已繳費用的時限，或車內展示的泊車票並沒有註明使用該車位或在該日使用該車位所需費用已獲繳付(條例第10(1)(b)(ii)條)。

Parked in a pay and display parking space beyond the time indicated on the display ticket as the time until which payment is made or when the display ticket does not indicate payment for the use of that parking space or for that date (section 10(1)(b)(ii)).

- (18) 停泊在設有硬幣停車收費錶的泊車位時佔用超過1個泊車位，但沒有將適當硬幣投入每個泊車位的收費錶內(條例第10(4)條)。

Parked in more than one parking space in respect of which there is a coin operated parking meter without inserting an appropriate coin in each meter (section 10(4)).

- (19) 停泊在設有儲值卡停車收費錶的泊車位時佔用超過1個泊車位，但沒有把泊車儲值卡或(如適用的話)認可卡插進每個泊車位的收費錶內(條例第10(4)條)。

Parked in more than one parking space in respect of which there is a card operated parking meter without inserting a parking card or where applicable an approved card in each meter (section 10(4)).

- (20) 停泊在憑票泊車車位時佔用超過1個車位，但沒有把適當數目的泊車票展示出來(條例第10(4)條)。

Parked in more than one pay and display parking space without displaying the appropriate number of display tickets (section 10(4)).

- (21) 停泊在設有停車收費錶的泊車位，但該收費錶沒有顯示泊車費用已獲繳付(條例第11(1)條)。

Parked in a parking space in respect of which there is a parking meter when the meter does not indicate that payment has been made (section 11(1)).

(2001年第166號法律公告；2004年第29號法律公告；2005年第158號法律公告；2005年第25號第34條；2008年第10號第49條)

通知書號碼：

表格2

Notice No.:

FORM 2

[第2(2)條] [regulation 2(2)]

《定額罰款(交通違例事項)條例》  
(第237章)

FIXED PENALTY (TRAFFIC  
CONTRAVENTIONS) ORDINANCE

編號：

(Chapter 237)

Serial No.:

繳付定額罰款通知書  
(第15(3)條)

NOTICE DEMANDING PAYMENT OF

電子繳款號碼 E-Payment Number	
請輸入下列18位數字	
Please key in the following 18 digit nos.	帳類 Bill type
	03

--

FIXED PENALTY  
(Section 15(3))

個人資料  
PERSONAL DATA

FP P

先寫姓氏  
Surname

致：  
To:

First

地址：  
of

於(日期)  
On

大約(時間)  
at about

在(地點)  
at

發生一宗違反本例第  
a contravention of section

條 ( )  
( )

的事件而你須對該事件負法律責任，因為當時你是 號汽車的登記車主/司機。  
of the Ordinance was committed for which you as the registered owner/driver of motor vehicle no. at  
the time are liable.

本人現要求你繳付定額罰款，並通知你若意欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，你必須通知本人。你必須在 或之前一  
I hereby demand payment of the Fixed Penalty of and inform you that, if you wish to  
dispute liability for the contravention, you should inform me. You are required-

(a) 繳付定額罰款；或  
to pay the Fixed Penalty; or

(b) (使用背頁的通知書)告知本人你意欲就該違例事項的法律責任提出爭議。  
to notify me that you wish to dispute liability for the contravention (by using the notification form overleaf),

on or before

倘若你不按照本通知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法律責任提出爭議，本人將  
If you do not pay the Fixed Penalty or notify me that you wish to dispute liability in accordance with  
向裁判官申請頒發命令，飭令你繳付定額罰款、一項相等於定額罰款數額的附加罰  
this notice, an application will be made to a magistrate for an order that you pay the Fixed Penalty, an  
款及訟費。  
additional penalty equal to the amount of the Fixed Penalty and costs.

下列機印所示款項收訖。  
RECEIVED the sum imprinted below.

警務處處長( 代行)  
for Commissioner of Police

日期：  
Date:

繳款/通知爭議的最後日期：  
Last Date for Payment/Notification of Dispute

郵寄付款回條  
Slip for Payment by Post

請注意：

Please note:

1. 就此事根據本條例第15(2)條發出的通知書(號碼： )可能經已向你送達。

A notice under section 15(2) of the Ordinance (No.: ) may already have been served on you in this case.

如你已繳付該通知書所指明的定額罰款，則無須理會本通知書。

If you have paid the Fixed Penalty specified by that notice, you should ignore this demand.

C.R.C.
--------

105
-----

FP P

2. 款項應按照背面所載的指示繳付。

Payment should be made according to the instructions set out overleaf.

3. 若按照繳款辦法第1(e)段所示方法繳款，本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

For payment made in accordance with paragraph 1(e) of the Payment Instructions, this notice must be kept intact and produced at the time of payment.

通知書號碼：

Notice No.:

身分證號碼：

I.D. No.:

編號：

Serial Number.:

違例日期：

Contravention Date:

定額罰款：

Fixed Penalty:

繳款類別：

Payment Type:

繳款辦法：

PAYMENT INSTRUCTIONS:

1. 可按下列方式繳款—

- (a) 使用銀行自動櫃員機繳款

在任何貼有“繳費服務”或“繳費易”標誌的銀行櫃員機繳付。繳款時，請選擇“政府”，然後再選擇“交通違例定額罰款”，並輸入帳單類別“03”及輸入本通知書正面右上角的18位“電子繳款號碼”。

- (b) 使用「繳費靈」繳款

以電話繳款，請先使用音頻電話進行登記(電話號碼：18013)，選擇“商戶編號”“9175”，並輸入本通知書正面右上角的18位“電子繳款號碼”。如欲繳款，請致電18033，並按照指示輸入所需資料。如需查詢，請致電「繳費靈」熱線：2311 9876。

- (c) 透過互聯網繳款

透過銀行或「繳費靈」在互聯網上提供的繳費服務繳款。詳情請瀏覽庫務署網站(URL 位址：<http://www.info.gov.hk/tsy>)。同時亦可透過“公共服務電子化”計劃的網站(URL 位址：<http://www.esd.gov.hk>)或任何該計劃的服務站繳付。繳款時，請選

1. Payment may be made-

- (a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM)

Pay at any ATM affixed with "Bill Payment" or "JET Payment" signage. Please select "GOVERNMENT", then choose "Traffic Tickets (Fixed Penalty)". Enter the bill type number "03" and key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice for making payment.

- (b) By Phone by using PPS

Before making payment, please register this notice through a tone phone (Tel. no.: 18011). After selecting the "Merchant Code" of "9175", key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice. For making payment, please dial 18031 and follow the instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS Hotline: 2311 9876.

- (c) Through Internet

Pay through bill payment services provided by banks and PPS on the Internet. For details, please visit Treasury's web site (URL address: <http://www.info.gov.hk/tsy>). Payment could also be made through the web site of the "Electronic Service Delivery" (ESD) Scheme

擇“交通違例定額罰款”。

(d) 郵遞繳款

凡郵寄支票、匯票或本票繳款，請在支票、匯票或本票的背面寫上“通知書號碼”，並連同本通知書的「郵寄付款回條」郵寄香港告士打道郵政局信箱28000號(註明庫務署為收件人)。請勿郵寄現金。請注意：以郵遞方式繳款將不會獲發收據。有關的郵戳日期視為繳款的日期。

(e) 親自繳款

親自或由代理人往下列辦事處繳付—

- (i) 任何郵政局(郵政局信箱及流動郵政局除外)。如欲查詢有關地址及辦公時間，請致電香港郵政熱線：2921 2222 或瀏覽其網站(URL 位址：<http://www.hongkongpost.com>)；

**港島**

- (ii) (由2005年第158號法律公告廢除)  
(iii) 西灣河太安街29號東區法院大樓東區裁判法院；

**九龍**

- (iv) 亞皆老街147號M九龍城裁判法院大樓九龍城裁判法院；  
(v) 觀塘鯉魚門道10號觀塘法院大樓觀塘裁判法院；  
(vi) (由2005年第158號法律公告廢除)

**新界**

- (vii) 粉嶺璧峰路1號粉嶺法院大樓粉嶺裁判法院；  
(viii) 荃灣大河道70號荃灣法院大樓荃灣裁判法院；  
(ix) 沙田宜正里1號沙田法院大樓沙田裁

(URL address: <http://www.esd.gov.hk>) or at any of the ESD kiosks. Please select "Traffic Tickets (Fixed Penalty)" for making payment.

(d) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the Slip for Payment by Post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the "Notice Number" on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for Fixed Penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(e) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices-

- (i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline: 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>),

**Hong Kong Island**

- (ii) (Repealed L.N. 158 of 2005)  
(iii) Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho;

**Kowloon**

- (iv) Kowloon City Magistrates' Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street;  
(v) Kwun Tong Magistracy, Kwun Tong Law Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road, Kwun Tong;  
(vi) (Repealed L.N. 158 of 2005)

**New Territories**

- (vii) Fanling Magistrates' Courts, Fanling Law Courts Building, 1 Pik Fung Road, Fanling;  
(viii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen

判法院；

(x) 屯門屯喜路1號屯門裁判法院。

Wan;

(ix) Shatin Magistracy, Shatin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Shatin;

(x) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun.

上述裁判法院於下列時間收款—

星期一：上午9時至下午1時；

至 及

星期五 下午2時至5時

星期六：上午9時至中午12時

本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

The above magistracies receive payments during the hours of-

Monday : 9 a.m. to 1 p.m.;

to and

Friday 2 p.m. to 5 p.m.

Saturday : 9 a.m. to 12 noon

This notice must be kept intact and produced at the time of payment.

2. 支票、匯票或本票均須以“香港特別行政區政府”或“香港特區政府”為收款人，並加以劃線。切勿以任何個別人員為收款人。支票兌現後繳款方為有效。期票恕不接受。

2. Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HKSAR" and crossed. They should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated cheques will not be accepted.

3. 局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為有效的繳款。

3. Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment. Enquiries :

查詢：

如對本通知書有任何查詢，請致電中央交通違例檢控組。(電話：2866 6552)(傳真：2200 4320)

For enquiries on this notice, please contact the Central Traffic Prosecutions Division. (Tel.: 2866 6552) (Fax: 2200 4320)

欲就法律責任提出爭議者請注意：

NOTES FOR THOSE WHO WISH TO DISPUTE LIABILITY :

1. 若你意欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，可簽署下列表格，並於通知爭議的最後日期或該日之前將之交付本人，以告知本人你有此意欲。

1. You may notify me, if you wish to dispute liability for the contravention, by signing the form appended below and delivering it to me on or before the last day for notification of dispute.

2. 如你告知本人欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，事件會以申訴方式交由裁判官按照上述條例裁定，傳票將會在適當時候向你送達。

2. If you notify me that you wish to dispute liability for the contravention, the matter will be determined by a magistrate on complaint in accordance with the Ordinance and you will be served with a summons in due course.

3. 如你在告知本人欲就上述違例事項的法律責任提出爭議後，沒有應傳票出庭應訊，或在應訊後你並沒有提出免責辯護或你提出瑣屑無聊或無理取鬧的免責辯護，則可被判繳付定額罰款、一項相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。

3. If, having notified me that you wish to dispute liability for the contravention, you do not appear in court to answer the summons or, having appeared, you offer no defence or a defence which is frivolous or vexatious, you are liable to the Fixed Penalty, an additional penalty equal to the amount of the Fixed Penalty and costs.

《定額罰款(交通違例事項)條例》  
(第237章)

FIXED PENALTY (TRAFFIC CONTRAVENTIONS) ORDINANCE  
(Chapter 237)

致 警務處處長意欲就違例事項的法律責任提出爭議的通知書(第15(3)條)  
NOTIFICATION TO COMMISSIONER OF POLICE OF WISH TO DISPUTE  
LIABILITY FOR CONTRAVENTIONS  
(Section 15(3))

致：警務處處長  
香港灣仔軍器廠街1號  
警察總部警政大樓31樓  
交通總部中央交通  
違例檢控組 第4組

To: The Commissioner of Police  
Unit 4, Central Traffic Prosecutions Division,  
Traffic Branch Headquarters,  
31st Floor, Arsenal House,  
Police Headquarters, No. 1 Arsenal Street,  
Wan Chai, Hong Kong.

就貴處根據《定額罰款(交通違例事項)條例》第15(3)條所發出的通知書(詳情見背頁而本人經已閱悉)，本人意欲就該通知書所指的違例事項的法律責任提出爭議，特此通知。

Take notice that I wish to dispute liability for the contravention specified in your notice (details of which are given overleaf and of which I have taken notice) issued under section 15(3) of the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Ordinance.

日期：

Date : .....

.....

簽名                      Signature

(2001年第166號法律公告；2005年第158號法律公告；2008年第10號第49條)

表格3

[第4(1)條]

定額罰款(交通違例事項)條例  
(第237章)

通知書郵遞證明書  
(條例第15(6)條)

現證明已於                      年                      月                      日郵寄一份根據《定額罰款(交通違例事項)條

例》第15(3)條須予送達的通知書。該通知書的詳情如下—

編號： 通知書的日期：

收件人姓名或名稱：

地址：

日期：

警務處處長  
( 代行)

.....  
(全名—用正楷書寫)

表格4

[第4(2)條]

定額罰款(交通違例事項)條例

(第237章)

傳票郵遞證明書

(條例第17(2)條)

現證明已於 年 月 日郵寄一份由列席  
判法院的裁判官發出的傳票。該傳票的詳情如下—

裁

編號： 傳票的日期：

被告人姓名或名稱：

地址：

日期：

警務處處長  
( 代行)

.....  
(全名—用正楷書寫)



定額罰款(交通違例事項)條例

(第237章)

關於登記車主的身分、登記地址及  
欠繳定額罰款的證明書

(條例第21(1)條)

現證明

- (a) \*於.....年.....月.....日大約.....，登記號碼  
為.....號的汽車的登記車主為.....；
- (b) +於.....年.....月.....日，該人的登記地址為.....  
.....；
- (c) ++於.....年.....月.....日，該人的登記地址為.....  
.....；
- (d) §於.....年.....月.....日前，有關人士未有就根據《定額罰款(交通違例事項)  
條例》第15(3)條送達，日期為.....年.....月.....日的通知書(編  
號.....)內所述的違例事項繳付定額罰款；及
- (e) 在.....年.....月.....日前，該人未曾告知警務處處長他意欲就上述違例事項  
的法律責任提出爭議。

日期.....

警務處處長

(.....代行)

.....  
(全名—用正楷書寫)

- \* 填上法律程序所關乎的違例事項發生的日期和時間。
- + 填上根據條例第15(3)條就上述違例事項而送達的通知書的郵遞日期。
- ++ 填上根據條例第17(1)條就上述法律程序而發出的傳票的郵遞日期。
- § 填上根據條例第15(3)條而送達的通知書所指明的最後繳款日期。

(1984年第90號法律公告)

定額罰款(交通違例事項)條例  
(第237章)

要求發給無欠繳罰款紀錄證明書的申請書  
(條例第22(4A)條)

致：香港運輸署署長

敬啟者：\*本人為[本人擬成為]登記號碼為 ..... 號的汽車的新車主，現根據《定額罰款(交通違例事項)規例》第5條，申請根據《定額罰款(交通違例事項)條例》第22(4A)條就該汽車所發出的無欠繳罰款紀錄證明書。

日期 .....

(簽署) .....  
姓名或名稱：(正楷) .....  
地址：(正楷) .....  
.....

\* 請將不適用者刪去。

(1991年第219號法律公告；1995年第450號法律公告)

表格7

[第5條]

定額罰款(交通違例事項)條例  
(第237章)

無欠繳罰款紀錄證明書  
(條例第22(4A)條)

現證明本署紀錄並無法院根據《定額罰款(交通違例事項)條例》第22(2)(b)條就登記號碼為 ..... 號的汽車而發出的任何有效命令。

本證明書於 ..... 年 ..... 月 ..... 日上午/下午 ..... 時 ..... 分發出。

日期 .....

運輸署署長  
( ..... 代行)

.....  
(全名一用正楷書寫)

附註：本證明書只在發出的時間起計72小時內有效，公眾假日不計算在內。

(1991年第219號法律公告；1995年第450號法律公告；2001年第166號法律公告)  
(附表由1979年第3號法律公告代替)

章：	240	《定額罰款(刑事訴訟)條例》	憲報編號	版本日期
條：	9	在傳票發出後繳付定額罰款	L.N. 46 of 1998	01/03/1998

(1) 被告人在告知警務處處長他意欲就法律責任提出爭議後，即使針對他的法律程序已經提起，他仍可按照第(2)款繳付定額罰款及相等於定額罰款數額的附加罰款；如被告人亦同時向法院繳付訟費\$500，則有關法律程序即告終止。（由1981年第57號第8條修訂；由1984年第57號第2條修訂；由1991年第103號法律公告修訂；由1995年第218號法律公告修訂；由1998年第46號法律公告修訂）

(2) 根據第(1)款作出的付款，須在傳票所指明的出庭日期之前的2整個工作天前向任何裁判法院作出；付款時須出示傳票。（由1994年第59號第10條修訂）

(2A) 在第(2)款中，“整個工作天”(clear working days)一詞並不包括傳票所指明的被告人出庭之日以及當中的公眾假日。（由1994年第59號第10條增補）

(3) 立法局可藉決議將第(1)款所指明的款額修訂。（由1984年第57號第2條增補）

章：	240A	《定額罰款(刑事訴訟)規例》	憲報編號	版本日期
附表：		附表	10 of 2008	09/05/2008

[通知書號碼:]  
[Notice No.: ]

表格1  
FORM 1

[第2(1)條]  
[regulation 2(1)]

涉嫌犯定額罰款交通罪行的通知書  
NOTICE OF PARTICULARS OF ALLEGED FIXED PENALTY TRAFFIC OFFENCE

《定額罰款(刑事訴訟)條例》  
(第240章第3(1)條)  
FIXED PENALTY (CRIMINAL PROCEEDINGS) ORDINANCE  
(Chapter 240, section 3(1))

右述車輛的司機 THE DRIVER	<input type="checkbox"/>	車主 OWNER	<input type="checkbox"/>	車輛號碼 OF VEHICLE NO.	<input type="text"/>
				檔號 TRANSACTION NO.	<input type="text"/>

涉嫌犯交通罪行  
IS ALLEGED TO HAVE COMMITTED A TRAFFIC OFFENCE

司機詳情(如知悉者) DETAILS OF DRIVER (IF AVAILABLE) 駕駛執照/身分證號碼 DRIVING LICENCE / IDENTITY CARD NO. <input type="text"/>	罪行詳情 OFFENCE DETAILS			
	日 day	月 month	年 year	時 hours
	分 minutes	罪行編號 OFFENCE CODE NO.		

<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:15%; height: 20px;"></td> <td style="width:15%; height: 20px;"></td> <td style="width:15%; height: 20px;"></td> <td style="width:15%; height: 20px;"></td> <td style="width:15%; height: 20px;"></td> <td style="width:15%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="width:15%; height: 20px;"></td> <td style="width:15%; height: 20px;"></td> <td style="width:15%; height: 20px;"></td> <td style="width:15%; height: 20px;"></td> <td style="width:15%; height: 20px;"></td> <td style="width:15%; height: 20px;"></td> </tr> </table> <p>英文姓氏 SURNAME (從左方起每格填一個字母) (one letter per box from left)</p>													<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:20%; height: 20px;"></td> <td style="width:20%; height: 20px;"></td> <td style="width:20%; height: 20px;"></td> <td style="width:20%; height: 20px;"></td> <td style="width:20%; height: 20px;"></td> </tr> </table> <p>電單車 M. Cycle</p> <p>車輛類別(在其中一格加✓號) VEHICLE TYPE (tick one)</p> <p>其他車輛 other</p> <p>定額罰款(在其中一格加✓號) FIXED PENALTY (tick one)</p> <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:20%; height: 20px;">\$1000</td> <td style="width:20%; height: 20px;">\$600</td> <td style="width:20%; height: 20px;">\$450</td> <td style="width:20%; height: 20px;">\$320</td> <td style="width:20%; height: 20px;">\$230</td> </tr> </table>						\$1000	\$600	\$450	\$320	\$230	
\$1000	\$600	\$450	\$320	\$230																				

地點(如以英文填寫請用正楷) 必須填寫A及B PLACE (Use block letters if in English) Always complete A and B

**A. 路名**  
**ROAD**

---

**\*B. 位置(如項目1或2不適用, 則填寫項目3)**  
**LOCATION (if item 1 or 2 is not applicable, then complete item 3)**

1.	<input type="checkbox"/>	在右述地點	外 / 對面 / 附近 / 內 O/S / OPP / NEAR / I/S	屋宇 / 地段 / 路段 / 燈柱 / 咪錶號碼 Hse. / Lot / Ch. / L/P / Meter No.
2.	<input type="checkbox"/>	在 / 近	AT / NEAR	與右列道路交匯處 Junction with
3.	<input type="checkbox"/>	在右述地點	外 / 對面 O/S / OPP	大廈 / 建築物 / 其他可予識辨的特徵 Bldg. / Erection / Other identifying feature

\* 在適當方格加上「✓」號並刪去不適用者。  
\* Tick the appropriate box(es) and delete where appropriate.

<b>發出日期</b> DATE OF ISSUE		<b>簽發通知書人員</b> ISSUING OFFICER			<b>所屬單位</b> Unit
日 day	月 month	年 year	*字母 *Letter	號碼 Number	

(\* 輔警請在此欄填寫“A”字) (\* Auxiliary Police Officer write "A" in the box)

如對本通知書的發出有任何疑問, 可與任何警署的值班警官聯絡。

Enquiries concerning the issue of this notice may be made by contacting the Duty Officer of any Police Station.

	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;">條碼</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;">Bar Code</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px; text-align: center;">           個人資料 PERSONAL DATA         </div>	
<p>郵寄付款須知： 請沿左面虛線撕下郵寄付款回條，並將回條連同支票、匯票或本票寄回。</p> <p>Instruction for Postal Payment： Please detach along the perforated line on the left and send in the Slip for Payment by Post together with the cheque, draft or cashier order.</p> <p>局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為有效的繳款。</p> <p>Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.</p>	<p>↓</p> <p>下列欄印所示款項收訖— RECEIVED the sum imprinted below.</p>	

郵寄付款回條  
Slip for Payment by Post

電子繳款號碼 E-Payment Number

請輸入下列18位數字

Please key in the following 18 digit nos.

帳類 Bill Type

02

日 Day 月 Month 年 Year

發出日期 Date of Issue

C.R.C.

105

附註 (請細心閱讀)

Notes (Please read carefully)

- A. 罪行編號指《定額罰款(刑事訴訟)條例》的附表第1欄內所列的項目編號。  
The Offence Code Number refers to the item number shown in the first column of the Schedule to the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance.
- B. 如於本通知書發出日期起計21天內繳付定額罰款，即可解除就有關罪行所須負的法律責任。  
若按照繳款辦法第1(e)段繳款，本通知書必須保持完整並於繳款時出示。  
Liability for the offence can be discharged by paying the Fixed Penalty within 21 days of the date of issue. For payment made in accordance with paragraph 1(e) of the Payment Instructions, this notice must be kept intact and produced at the time of payment.
- C. 不論是否已收到罰款，在每宗個案中都會發出註明本通知書號碼的繳款通知書，而繳款則可藉相同方式作出。  
A Demand Notice quoting the number of this notice, on which payment may be similarly made, will be sent in every case, whether or not payment has already been received.
- D. 如不依時繳付罰款，可能會被起訴。  
Failure to pay in time may result in the institution of court proceedings.
- E. 如對本通知書有任何查詢，請致電中央交通違例檢控組。(電話：2866 6552) (傳真：2200 4319)  
For enquiry on this notice, please contact the Central Traffic Prosecutions Division. (Tel.: 2866 6552) (Fax: 2200 4319)

**FP M**

郵寄付款回條

Slip for Payment by Post

繳款辦法：

1. 可按下列方式繳款—

PAYMENT INSTRUCTIONS :

1. Payment may be made-

- (a) **使用銀行自動櫃員機繳款**
- 在任何貼有“繳費服務”或“繳費易”標誌的銀行櫃員機繳付。繳款時，請選擇“政府”，然後再選擇“交通違例定額罰款”，並輸入帳單類別“02”及輸入本通知書正面右上角的18位“電子繳款號碼”。
- (a) **Through Bank Automated Teller Machine (ATM)**
- Pay at any ATM affixed with "Bill Payment" or "JET Payment" signage. Please select "GOVERNMENT", then choose "Traffic Tickets (Fixed Penalty)". Enter the bill type number "02" and key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice for making payment.
- (b) **使用「繳費靈」繳款**
- 以電話繳款，請先使用音頻電話進行登記(電話號碼：18013)，選擇“商戶編號”“9175”，並輸入本通知書正面右上角的18位“電子繳款號碼”。如欲繳款，請致電18033，並按照指示輸入所需資料。如需查詢，請致電「繳費靈」熱線：2311 9876。
- (b) **By Phone by using PPS**
- Before making payment, please register this notice through a tone phone (Tel. no.: 18011). After selecting the "Merchant Code" of "9175", key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice. For making payment, please dial 18031 and follow the instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS Hotline : 2311 9876.
- (c) **透過互聯網繳款**
- 透過銀行或「繳費靈」在互聯網上提供的繳費服務繳款。詳情請瀏覽庫務署網站(URL 位址：<http://www.info.gov.hk/tsy>)。同時亦可透過“公共服務電子化”計劃的網站(URL 位址：<http://www.esd.gov.hk>)或任何該計劃的服務站繳付。繳款時，請選擇“交通違例定額罰款”。
- (c) **Through Internet**
- Pay through bill payment services provided by banks and PPS on the Internet. For details, please visit Treasury's web site (URL address :<http://www.info.gov.hk/tsy>). Payment could also be made through the web site of the "Electronic Service Delivery" (ESD) Scheme (URL address :<http://www.esd.gov.hk>) or at any of the ESD kiosks. Please select "Traffic Tickets (Fixed Penalty)" for making payment.
- (d) **郵遞繳款**
- 凡郵寄支票、匯票或本票繳款，請在支票、匯票或本票的背面寫上“通知書號碼”，並連同本通知書的「郵寄付款回條」郵寄香港告士打道郵政局信箱28000號(註明庫務署為收件人)。請勿郵寄現金。請注意：以郵遞方式繳款將不會獲發收據。有關的郵戳日期視為繳款的日期。
- (d) **By Post**
- A cheque, draft or cashier order should be sent together with the Slip for Payment by Post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the "Notice Number" on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for Fixed Penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.
- (e) **親自繳款**
- 親自或由代理人往下列辦事處繳付—
- (e) **In Person**
- Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices-
- (i) 任何郵政局(郵政局信箱及流動郵政局除外)。如欲查詢有關地址及辦公時間，請致電香港郵政熱線：2921 2222或瀏覽其網站(URL 位址：<http://www.hongkongpost.com>);
- (i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline: 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>);

- (ii) (由2005年第159號法律公告廢除)  
 (iii) 西灣河太安街29號東區法院大樓東區  
 裁判法院；

- (ii) (Repealed L.N. 159 of 2005)  
 (iii) Eastern Magistracy, Eastern Law Courts  
 Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho;

*九龍*

*Kowloon*

- (iv) 亞皆老街147號M九龍城裁判法院大樓九  
 龍城裁判法院；  
 (v) 觀塘鯉魚門道10號觀塘法院大樓觀塘裁  
 判法院；  
 (vi) (由2005年第159號法律公告廢除)

- (iv) Kowloon City Magistrates' Courts,  
 Kowloon City Law Courts Building, 147M  
 Argyle Street;  
 (v) Kwun Tong Magistracy, Kwun Tong Law  
 Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road,  
 Kwun Tong;  
 (vi) (Repealed L.N. 159 of 2005)

*新界*

*New Territories*

- (vii) 粉嶺璧峰路1號粉嶺法院大樓粉嶺裁判法  
 院；  
 (viii) 荃灣大河道70號荃灣法院大樓荃灣裁判  
 法院；  
 (ix) 沙田宜正里1號沙田法院大樓沙田裁判法  
 院；  
 (x) 屯門屯喜路1號屯門裁判法院。

- (vii) Fanling Magistrates' Courts, Fanling Law  
 Courts Building, 1 Pik Fung Road, Fanling;  
 (viii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law  
 Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen  
 Wan;  
 (ix) Shatin Magistracy, Shatin Law Courts  
 Building, 1 Yi Ching Lane, Shatin;  
 (x) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Hi Road,  
 Tuen Mun.

上述裁判法院於下列時間收款—

星期一：上午9時至下午1時；  
 至 及  
 星期五 下午2時至5時  
 星期六：上午9時至中午12時

The above magistracies receive payments during the hours of-

Monday：9 a.m. to 1 p.m.;  
 to and  
 Friday 2 p.m. to 5 p.m.  
 Saturday：9 a.m. to 12 noon

本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

This notice must be kept intact and  
 produced at the time of payment.

2. 支票、匯票或本票均須以“香港特別行政區政府”或  
 “香港特區政府”為收款人，並加以劃線。切勿以任何  
 個別人員為收款人。支票兌現後繳款方為有效。期票恕  
 不接受。
3. 局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為  
 有效的繳款。

2. Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to  
 "The Government of the Hong Kong Special Administrative  
 Region" or "The Government of the HKSAR" and crossed.  
 They should not be made payable to any individual officer.  
 Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated  
 cheques will not be accepted.
3. Partial payment, late payment or unidentifiable payment  
 will not be regarded as a valid payment.

罪行及定額罰款一覽表  
 LIST OF OFFENCES AND FIXED PENALTY

編號 Code Number	罪行 Offence	違反 Contrary To	定額罰款 Fixed Penalty
----------------------	---------------	----------------------	--------------------------

《道路交通條例》(第374章)  
 Road Traffic Ordinance (Cap 374)

- |    |                         |      |       |
|----|-------------------------|------|-------|
| 1. | 以比速度限制高出每小時15公里或以下的速度駕駛 | 第41條 | \$320 |
|----|-------------------------|------|-------|

	Driving in excess of speed limit by 15 km/h or less	Section 41	\$320
#2.	以比速度限制高出逾每小時15公里的速度駕駛，但罪行編號2A或2B適用的情況除外	第41條	\$450
	Driving in excess of speed limit by more than 15 km/h, other than where Code Number 2A or 2B applies	Section 41	\$450
!2A.	以比速度限制高出逾每小時30公里的速度駕駛，但罪行編號2B適用的情況除外	第41條	\$600
	Driving in excess of speed limit by more than 30 km/h, other than where Code Number 2B applies	Section 41	\$600
Ω2B.	以比速度限制高出逾每小時45公里的速度駕駛	第41條	\$1000
	Driving in excess of speed limit by more than 45 km/h	Section 41	\$1000
3.	持過期駕駛執照駕駛	第42(1)條	\$320
	Driving with an expired driving licence	Section 42(1)	\$320
4.	駕駛時沒有攜帶駕駛執照	第42(2)條	\$320
	Failing to carry driving licence when driving	Section 42(2)	\$320
5.	沒有出示駕駛執照	第43(3)條	\$320
	Failing to produce driving licence	Section 43(3)	\$320
6.	駕駛未獲發牌照的車輛	第52(1)條	\$450
	Driving unlicensed vehicle	Section 52(1)	\$450
7.	駕駛運載重量超過200公斤的貨物的私家車	第52(8)條	\$320
	Driving a private car which is carrying goods weighing more than 200 kg	Section 52(8)	\$320
*8.	違反車輛牌照的條件	第52(9)條	\$450
	Contravening condition of a vehicle licence	Section 52(9)	\$450
	<i>《道路交通(交通管制)規例》(第374章，附屬法例G)</i> <i>Road Traffic (Traffic Control) Regulations (Cap 374 sub. leg. G)</i>		
9.	非法進入黃色方格路口	第10(1)條	\$320
	Unlawfully entering box junction	Regulation 10(1)	\$320
9A.	非法進入交通燈控制的黃條過路處	第10A條	\$320
	Unlawfully entering yellow striped light signal crossing	Regulation 10A	\$320
#10.	橫過連續雙白綫或附有虛綫的連續白綫	第11(1)條	\$450
	Crossing continuous double white line or white line with a broken white line	Regulation 11(1)	\$450
11.	在禁區內駕駛	第14(5)條	\$450
	Driving in prohibited zone	Regulation 14(5)	\$450
12.	在限制區內讓乘客上落	第14(6)條	\$450
	Picking up/setting down passengers in restricted zone	Regulation 14(6)	\$450
13.	在限制區內裝卸貨物	第14(7)條	\$450
	Loading/unloading goods in restricted zone	Regulation 14(7)	\$450
!14.	沒有遵從交通燈的指示	第18條	\$600
	Failing to comply with traffic signals	Regulation 18	\$600
15.	沒有許可證而在封閉道路上駕駛	第27(4)條	\$320
	Driving on closed road without permit	Regulation 27(4)	\$320



#16.	沒有讓斑馬線上的行人先行 Failing to give precedence to pedestrians on a zebra crossing	第31條 Regulation 31	\$450 \$450
#17.	沒有為學校交通安全隊員而停車 Failing to stop for school crossing patrol	第38(2)條 Regulation 38(2)	\$450 \$450
18.	車輛作“U”字形轉向導致阻礙 "U" turn causing obstruction	第42(1)(d)條 Regulation 42(1)(d)	\$320 \$320
18A.	在汽車移動時，使用流動電話或其他電訊設備或該等電話或設備的附件 Using a mobile telephone or other telecommunications equipment or an accessory to such telephone or equipment while the vehicle is in motion	第42(1)(g)條 Regulation 42(1)(g)	\$450 \$450
19.	在不必要的情況下鳴響發聲警報設備 Sounding audible warning device unnecessarily	第43條 Regulation 43	\$320 \$320
20.	未經授權而在巴士站、公共小巴士站、的士站或公共小巴士停車處停車 Unauthorized stopping at bus stop/public light bus stand/taxi stand/public light bus stopping place	第45條 Regulation 45	\$320 \$320
21.	在沒有亮着所需車燈的情況下駕駛 Driving without necessary lights illuminated	第47(1)(a)條 Regulation 47(1)(a)	\$320 \$320
22.	車尾亮着並非准許亮着的燈 Light other than permitted illuminated lights showing to rear	第47(1)(b)及(c)條 Regulation 47(1)(b) and (c)	\$320 \$320
22A.	在沒有亮着強制性車燈的情況下駕駛電單車或機動三輪車 Driving motor cycle or motor tricycle without keeping obligatory lamps lighted	第47(1A)條 Regulation 47(1A)	\$320 \$320
23.	超額載客 Excess passengers	第53(3)條 Regulation 53(3)	\$450 \$450
24.	超重 Overloading	第54(1)條 Regulation 54(1)	\$1000 \$1000
25.	負載物不穩固 Insecure load	第57條 Regulation 57	\$450 \$450
26.	沒有遵從交通標誌 Failing to comply with traffic signs	第59條 Regulation 59	\$450 \$450
27.	沒有遵從道路標記 Failing to comply with road markings	第59條 Regulation 59	\$450 \$450
<i>《道路交通(車輛構造及保養)規例》(第374章·附屬法例A)</i> <i>Road Traffic (Construction and Maintenance of Vehicles) Regulations (Cap 374 sub. leg. A)</i>			
*28.	轉向指示器欠妥 Defective direction indicator	第5(4)條 Regulation 5(4)	\$320 \$320
*29.	煙霧或可見氣體過量 Excess smoke or visible vapour	第31(1)(a)條 Regulation 31(1)(a)	\$1000 \$1000
*30.	低燈機制欠妥或不適當 Defective or inadequate dipping mechanism	第90(2)條 Regulation 90(2)	\$320 \$320

*《道路交通(車輛登記及領牌)規例》(第374章·附屬法例E)*

*Road Traffic (Registration and Licensing of Vehicles) Regulations (Cap 374 sub. leg. E)*

31.	沒有展示、亮起或裝妥車輛登記號碼 Registration mark not displayed/lit/adequately fitted	第8(2)條 Regulation 8(2)	\$320 \$320
*32.	沒有申報已變更的車輛資料 Failing to report change of vehicle particulars	第18(1)條 Regulation 18(1)	\$320 \$320
*33.	沒有展示有效的車輛牌照 Failing to display valid licence	第25條 Regulation 25	\$320 \$320

*《道路交通(駕駛執照)規例》(第374章, 附屬法例B)  
Road Traffic (Driving Licences) Regulations (Cap 374 sub. leg. B)*

33A.	駕駛沒有展示“P”字牌的車輛 Driving a vehicle without a "P" plate	第12K(1)條 Regulation 12K(1)	\$450 \$450
33B.	違反禁止運載乘客的規定 Failing to comply with restriction on carrying passengers	第12K(2)條 Regulation 12K(2)	\$450 \$450
34.	違反駕駛執照的條件 Contravening condition of driving licence	第17(4)條 Regulation 17(4)	\$320 \$320
35.	沒有展示“學”字牌 Failing to display "L" plates	第30(3)(b)條 Regulation 30(3)(b)	\$450 \$450
36.	違反學習駕駛執照的條件 Contravening condition of learner's driving licence	第30(4)條 Regulation 30(4)	\$450 \$450

*《道路交通(安全裝備)規例》(第374章, 附屬法例F)  
Road Traffic (Safety Equipment) Regulations (Cap 374 sub. leg. F)*

37.	在沒有戴上防護頭盔的情況下駕駛電單車 Driving motor cycle without protective helmet	第3(1)條 Regulation 3(1)	\$320 \$320
38.	在沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛私家車 Driving private car without being securely fastened with seat belt	第7(1)(a)條 Regulation 7(1)(a)	\$320 \$320
39.	在前排座位乘客沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛私家車 Driving private car when front seat passenger not securely fastened with seat belt	第7(3)條 Regulation 7(3)	\$230 \$230

*《道路交通(公共服務車輛)規例》(第374章, 附屬法例D)  
Road Traffic (Public Service Vehicles) Regulations (Cap 374 sub. leg. D)*

40.	公共小巴站內最前面的第一或第二輛公共小巴的司機離開其車輛 Driver of first or second public light bus at public light bus stand leaving vehicle	第35(1)(a)條 Regulation 35(1)(a)	\$320 \$320
41.	公共小巴站內最前面的第一或第二輛公共小巴的司機沒有隨時準備或不願意將其車輛駛離該站 Driver of first or second public light bus at public light bus stand not ready/willing to drive from public light bus stand	第35(1)(b)條 Regulation 35(1)(b)	\$320 \$320
42.	公共小巴司機在公共小巴站內不將其車輛駛前 Public light bus driver not moving forward at public light bus stand	第35(2)(a)條 Regulation 35(2)(a)	\$320 \$320
43.	公共小巴在公共小巴站內阻礙其他公共小巴 Public light bus obstructing other public light bus at public light bus stand	第35(2)(b)條 Regulation 35(2)(b)	\$320 \$320
44.	公共小巴司機在車站內不遵從警務人員或交通督導員給予的指示 Public light bus driver not complying with instructions given by police officers or traffic supervisory staff at public light bus stand	第35(2)(c)條 Regulation 35(2)(c)	\$320 \$320

	Public light bus driver at stand not obeying directions given by police officer/traffic warden	Regulation 35(2)(c)	\$320
45.	的士司機在的士站內不將車輛駛前 Taxi driver not moving forward at taxi stand	第36(2)條 Regulation 36(2)	\$320 \$320
45A.	的士站內最前面的第一或第二輛的士的的士司機不坐在其車內或不站在其車旁 Taxi driver of first or second taxi at a taxi stand not sitting in or standing beside his taxi	第36(1)條 Regulation 36(1)	\$320 \$320
46.	的士司機在的士站內不依輪候次序載客 Taxi driver at stand accepting fare out of turn	第36(3)(b)條 Regulation 36(3)(b)	\$320 \$320
47.	司機沒有採取一切合理預防措施，以確保公共巴士、公共小巴或的士乘客的安全 Driver not taking all reasonable precautions to ensure safety of passengers of a public bus, public light bus or taxi	第45(1)(d)條 Regulation 45(1)(d)	\$320 \$320
48.	公共巴士、公共小巴或的士上落乘客時停車超過所需的時間 Stopping public bus, public light bus or taxi longer than necessary when picking up/setting down passengers	第45(1)(h)條 Regulation 45(1)(h)	\$320 \$320
49.	沒有將的士計程錶設定於記錄位置 Not setting taxi meter to recording position	第49(2)條 Regulation 49(2)	\$320 \$320
	<i>《道路交通(安全裝備)規例》(第374章，附屬法例F)</i> <i>Road Traffic (Safety Equipment) Regulations (Cap 374 sub. leg. F)</i>		
50.	在沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛的士 Driving taxi without being securely fastened with seat belt	第7A(1)(a)條 Regulation 7A(1)(a)	\$320 \$320
51.	在沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛小型巴士 Driving light bus without being securely fastened with seat belt	第7A(1)(a)條 Regulation 7A(1)(a)	\$320 \$320
52.	在沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛貨車 Driving goods vehicle without being securely fastened with seat belt	第7A(1)(a)條 Regulation 7A(1)(a)	\$320 \$320
53.	在有15歲以下的前排座位乘客沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛私家小巴 Driving private light bus when front seat passenger under 15 years of age not securely fastened with seat belt	第7A(3)條 Regulation 7A(3)	\$230 \$230
54.	在有15歲以下的前排座位乘客沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛貨車 Driving goods vehicle when front seat passenger under 15 years of age not securely fastened with seat belt	第7A(3)條 Regulation 7A(3)	\$230 \$230
55.	在後排座位乘客沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛私家車 Driving private car when rear seat passenger not securely fastened with seat belt	第7B(2)條 Regulation 7B(2)	\$230 \$230
55A.	在有15歲以下的後排座位乘客沒有穩妥繫上安全帶的情況下駕駛私家車 Driving private car when rear seat passenger under 15 years of age not securely fastened with seat belt	第7B(3)條 Regulation 7B(3)	\$230 \$230
55B.	在一個並沒設有安全帶的私家車後排座位上有乘客但該私家車內有另外一個設有安全帶且無人佔用的後排座位的情況下，駕駛該私家車 Driving private car when rear seat passenger occupies rear seat without seat belt when there is vacant rear seat with seat belt	第7B(6)條 Regulation 7B(6)	\$230 \$230

《道路交通(快速公路)規例》(第374章, 附屬法例Q)  
Road Traffic (Expressway) Regulations (Cap 374 sub. leg. Q)

56.	沒有遵守使用右邊行車線的限制 Failing to comply with restriction on using offside lane	第11條 Regulation 11	\$450 \$450
56A.	沒有在快速公路車路的左邊行車線上駕駛 Failing to drive in the nearside lane of the carriageway of an expressway	第12(1)條 Regulation 12(1)	\$450 \$450
57.	在其他車輛的左邊超越該車輛 Overtaking another vehicle on its nearside	第13條 Regulation 13	\$450 \$450

# 凡有“#”符號的罪行每宗記3分。  
Offences marked with “#” carry 3 driving-offence points.

! 凡有“!”符號的罪行每宗記5分。  
Offence marked with “!” carries 5 driving-offence points.

Ω 凡有“Ω”符號的罪行每宗記10分。  
Offence marked with “Ω” carries 10 driving-offence points.

\* 凡有“\*”符號的罪行，車主均須負法律責任。  
Vehicle owners liable for offences marked with “\*”.

(2001年第165號法律公告；2004年第103號法律公告；2005年第159號法律公告；2005年第25號第36條；2008年第10號第51條)

通知書號碼： 表格 2 [第2(2)條]  
Notice No. : FORM 2 [regulation 2(2)]

《定額罰款(刑事訴訟)條例》  
(第240章)

FIXED PENALTY (CRIMINAL PROCEEDING) ORDINANCE  
(Chapter 240)

批次日期： 繳付定額罰款通知書  
Batch Date: (第3(3)條)

NOTICE DEMANDING PAYMENT OF FIXED PENALTY  
(Section 3(3))

電子繳款號碼 E-Payment Number		
請輸入下列18位數字 Please key in the following 18 digit nos.		
帳類 Bill Type	04	

個人資料 PERSONAL DATA	FP M
-----------------------	------

致：

先寫姓氏 To:  
Surname 地址：  
First of

於 (日期) 大約 (時間) 在 (地點)  
On at about at

發生一犯交通罪行的事件，違反  
a traffic offence contrary to  
而你作為汽車 的 涉嫌須對該事件負法律責任。  
was committed for which you as the of the motor vehicle no. are alleged to be liable.

該罪行屬本條例的附表內所列的第 項，即  
The offence is listed at item of the Schedule to the Ordinance, namely

本人現要求你繳付 ，作為該罪行的定額罰款，並通知你若意欲就該罪行的法  
I hereby demand payment of which is the Fixed Penalty for this offence and inform you  
律責任提出爭議，你必須通知本人。你必須在 或之前—  
that, if you wish to dispute liability for the offence, you should inform me. You are required-

- (a) 繳付定額罰款；或  
to pay the Fixed Penalty; or
- (b) (使用背頁的通知書)告知本人你意欲就該罪行的法律責任提出爭議。  
to notify me that you wish to dispute liability for the offence (by using the notification

form overleaf),  
on or before

倘若你不按照本通知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法律責任提出爭議，本人將向  
If you do not pay the Fixed Penalty or notify me that you wish to dispute liability in accordance with this  
裁判官申請頒發命令，飭令你繳付定額罰款、一項相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。  
notice, an application will be made to a magistrate for an order that you pay the Fixed Penalty, an additional  
penalty equal to the amount of the Fixed Penalty and costs.

下列機印所示款項收訖。

RECEIVED the sum imprinted below.

警務處處長(  
for Commissioner of Police

代行)

日期：

Date:

繳款/通知爭議的最後日期：

Last Date for Payment/Notification of Dispute:

郵寄付款回條  
Slip for Payment by Post

請注意：

Please note:

1. 就此事根據本條例第3(1)條發出的通知書(號碼： )可能經已向你送達。  
A notice under section 3(1) of the Ordinance (No.: ) may already have been served on you in  
this case.

如你已繳付該通知書所指明的定額罰款，則無須理會本通知書。

If you have paid the Fixed Penalty specified by that notice, you should ignore  
this demand.

C.R.C.

105

FP M

2. 款項應按照背面所載的指示繳付。

Payment should be made according to the instructions set out overleaf.

3. 若按照繳款辦法第1(e)段所示方法繳款，本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

For payment made in accordance with paragraph 1(e) of the Payment Instructions, this notice must be kept intact and  
produced at the time of payment.

通知書號碼：

Notice No.:

身分證號碼：

I.D. No.:

罪行編號：

Offence Code:

犯罪日期：

Offence Date:

定額罰款：

Fixed Penalty:

繳款類別：

Payment Type:

繳款辦法：

PAYMENT INSTRUCTIONS :

1. 可按下列方式繳款—

1. Payment may be made-

- (a) 使用銀行自動櫃員機繳款

- (a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM)

在任何貼有“繳費服務”或“繳費易”標誌  
的銀行櫃員機繳付。繳款時，請選擇“政  
府”，然後再選擇“交通違例定額罰款”，  
並輸入帳單類別“04”及輸入本通知書正面  
右上角的18位“電子繳款號碼”。

Pay at any ATM affixed with "Bill Payment" or  
"JET Payment" signage. Please select  
"GOVERNMENT", then choose "Traffic Tickets  
(Fixed Penalty)". Enter the bill type number "04"  
and key in the 18-digit "E-Payment Number" shown  
on the top right-hand corner of this notice for  
making payment.

- (b) 使用「繳費靈」繳款

- (b) By Phone by using PPS

以電話繳款，請先使用音頻電話進行登記(電  
話號碼：18013)，選擇“商戶編號”  
“9175”，並輸入本通知書正面右上角的18  
位“電子繳款號碼”。如欲繳款，請致電  
18033，並按照指示輸入所需資料。如需查

Before making payment, please register this notice  
through a tone phone (Tel. no.: 18011). After  
selecting the "Merchant Code" of "9175", key in the  
18-digit "E-Payment Number" shown on the top  
right-hand corner of this notice. For making  
payment, please dial 18031 and follow the

詢，請致電「繳費靈」熱線：2311 9876。

instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS Hotline : 2311 9876.

(c) 透過互聯網繳款

透過銀行或「繳費靈」在互聯網上提供的繳費服務繳款。詳情請瀏覽庫務署網站(URL 位址：<http://www.info.gov.hk/tsy>)。同時亦可透過“公共服務電子化”計劃的網站(URL 位址：<http://www.esd.gov.hk>)或任何該計劃的服務站繳付。繳款時，請選擇“交通違例定額罰款”。

(c) Through Internet

Pay through bill payment services provided by banks and PPS on the Internet. For details, please visit Treasury's web site (URL address :<http://www.info.gov.hk/tsy>). Payment could also be made through the web site of the "Electronic Service Delivery" (ESD) Scheme (URL address :<http://www.esd.gov.hk>) or at any of the ESD kiosks. Please select "Traffic Tickets (Fixed Penalty)" for making payment.

(d) 郵遞繳款

凡郵寄支票、匯票或本票繳款，請在支票、匯票或本票的背面寫上“通知書號碼”，並連同本通知書的「郵寄付款回條」郵寄香港告士打道郵政局信箱28000號(註明庫務署為收件人)。請勿郵寄現金。請注意：以郵遞方式繳款將不會獲發收據。有關的郵戳日期視為繳款的日期。

(d) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the Slip for Payment by Post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the "Notice Number" on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for Fixed Penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(e) 親自繳款

親自或由代理人往下列辦事處繳付—

- (i) 任何郵政局(郵政局信箱及流動郵政局除外)。如欲查詢有關地址及辦公時間，請致電香港郵政熱線：2921 2222或瀏覽其網站(URL 位址：<http://www.hongkongpost.com>)；

(e) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices-

- (i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline: 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>);

**港島**

*Hong Kong Island*

- (ii) (由2005年第159號法律公告廢除)  
(iii) 西灣河太安街29號東區法院大樓東區裁判法院；

- (ii) (Repealed L.N. 159 of 2005)  
(iii) Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho;

**九龍**

*Kowloon*

- (iv) 亞皆老街147號M九龍城裁判法院大樓九龍城裁判法院；  
(v) 觀塘鯉魚門道10號觀塘法院大樓觀塘裁判法院；  
(vi) (由2005年第159號法律公告廢除)

- (iv) Kowloon City Magistrates' Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street;  
(v) Kwun Tong Magistracy, Kwun Tong Law Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road, Kwun Tong;  
(vi) (Repealed L.N. 159 of 2005)

**新界**

*New Territories*

- (vii) 粉嶺璧峰路1號粉嶺法院大樓粉嶺裁判法院；  
(viii) 荃灣大河道70號荃灣法院大樓荃灣裁判

- (vii) Fanling Magistrates' Courts, Fanling Law Courts Building, 1 Pik Fung Road, Fanling;  
(viii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law

- 法院；  
(ix) 沙田宜正里1號沙田法院大樓沙田裁判法院；  
(x) 屯門屯喜路1號屯門裁判法院。

- Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;  
(ix) Shatin Magistracy, Shatin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Shatin;  
(x) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun.

上述裁判法院於下列時間收款—

星期一至星期五  
：上午9時至下午1時；  
及  
下午2時至5時  
星期六  
：上午9時至中午12時

The above magistracies receive payments during the hours of-

Monday : 9 a.m. to 1 p.m.;  
to and  
Friday 2 p.m. to 5 p.m.  
Saturday : 9 a.m. to 12 noon

本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

This notice must be kept intact and produced at the time of payment.

2. 支票、匯票或本票均須以“香港特別行政區政府”或“香港特區政府”為收款人，並加以劃線。切勿以任何個別人員為收款人。支票兌現後繳款方為有效。期票恕不接受。
3. 局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為有效的繳款。

Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HKSAR" and crossed. They should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated cheques will not be accepted.

3. Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.

查詢：

Enquiries :

如對本通知書有任何查詢，請致電中央交通違例檢控組。(電話：2866 6552) (傳真：2200 4319)

For enquiries on this notice, please contact the Central Traffic Prosecutions Division. (Tel.: 2866 6552) (Fax: 2200 4319)

欲就法律責任提出爭議者請注意：

NOTES FOR THOSE WHO WISH TO DISPUTE LIABILITY :

1. 若你意欲就上述罪行的法律責任提出爭議，可簽署下列表格，並於通知爭議的最後日期或該日之前將之交付本人，以告知本人你有此意欲。
2. 如你告知本人欲就上述罪行的法律責任提出爭議，事件會以告發方式交由裁判官按照上述條例裁定，傳票將會在適當時候向你送達。
3. 如你在告知本人欲就上述罪行的法律責任提出爭議後，沒有應傳票出庭應訊，或在應訊後你並沒有提出免責辯護或你提出瑣屑無聊或無理取鬧的免責辯護，則可被判繳付定額罰款、一項相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。

1. You may notify me, if you wish to dispute liability for the offence, by signing the form appended below and delivering it to me on or before the last day for notification of dispute.
2. If you notify me that you wish to dispute liability for the offence, the matter will be determined by a magistrate on information in accordance with the Ordinance and you will be served with a summons in due course.
3. If, having notified me that you wish to dispute liability for the offence, you do not appear in court to answer the summons or, having appeared, you offer no defence or a defence which is frivolous or vexatious, you are liable to the Fixed Penalty, an additional penalty equal to the amount of the Fixed Penalty and costs.

《定額罰款(刑事訴訟)條例》  
(第240章)

FIXED PENALTY (CRIMINAL PROCEEDINGS) ORDINANCE  
(Chapter 240)

致 警務處處長意欲就罪行的法律責任提出爭議的通知書

(第3(3)條)

NOTIFICATION TO COMMISSIONER OF POLICE OF WISH TO DISPUTE  
LIABILITY FOR OFFENCE  
(Section 3(3))

致：警務處處長  
香港灣仔軍器廠街1號  
警察總部警政大樓31樓  
交通總部中央交通  
違例檢控組 第3組

To : The Commissioner of Police  
Unit 3, Central Traffic Prosecutions Division,  
Traffic Branch Headquarters,  
31st Floor, Arsenal House,  
Police Headquarters,  
No. 1 Arsenal Street, Wan Chai,  
Hong Kong.

就貴處根據《定額罰款(刑事訴訟)條例》第3(3)條所發出的通知書(詳情見背頁而本人經已閱悉)，本人意欲就該通知書所指罪行的法律責任提出爭議，特此通知。

Take notice that I wish to dispute liability for the offence specified in your notice (details of which are given overleaf and of which I have taken notice) issued under section 3(3) of the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance.

日期：  
Date : .....

.....  
簽名 Signature  
(2001年第165號法律公告；2005年第159號法律公告；2008年第10號第51條)

表格3

[第4條]

定額罰款(刑事訴訟)條例

(第240章)

關於身分、登記地址及欠繳定額罰款的證明書

(條例第8條)

- 現證明——
- A. 於 大
- 登記號碼為 號的汽車的登記車主為一
- B. 於 , 上文A項所指明的人的登記
- 地址為一
- C. 於 , 駕駛執照號碼 的持
- 有人為一
- D. 於 , 上文C項所指明的人的登記
- 地址為一
- E. 於 , 上
- 文 項所指明的人的登記地址為一



- F. 於  
前，就《定額罰款(刑事訴訟)條例》附表第  
第3(3)條所訂的通知書(編號  
而須繳付的定額罰款，並未獲繳付。 項所示並在該條例  
所指定的罪行
- G. 於  
未曾告知警務處處長他意欲就上文F項所指定的罪行的法律責任提出爭議。 前，上文  
項所指明的人

.....  
(日期)

.....  
(簽署)

.....  
(全名)  
警務處處長

代行)

(1984年第89號法律公告)

表格4 [第5條]

定額罰款(刑事訴訟)條例

(第240章)

紀錄清白證明書

(第10(3)條)

現證明.....，即登記號碼為.....號的汽車的登記車主，並無欠繳任何罰款或  
訟費。

本證明書於.....年.....月.....日上午/下午.....時.....分發出。

.....  
運輸署署長  
(..... 代行)

附註：本證明書只在由發出的時間起計72小時內有效。

(2001年第165號法律公告)

章：	283C	《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》	憲報編號	版本日期
----	------	----------------------	------	------

條：	18	在傳票發出後繳付定額罰款		30/06/1997
----	----	--------------	--	------------

(1) 被告人在按照根據第8(3)條向他送達的通知書的規定告知署長他意欲就法律責任提出爭議  
後，即使針對他的法律程序已經提起，他仍可按照第(2)款繳付定額罰款及相等於定額罰款款額的附  
加罰款；如被告人亦同時向法院繳付第(3)款所提述的款項作為訟費，則有關法律程序即告終止。

(2) 根據第(1)款作出的付款，須在傳票所指定的出庭日期之前的2整個工作天前，向任何裁判法  
院作出；付款時須出示傳票。(1995年第299號法律公告)

(2A) 在第(2)款中，“整個工作天”(clear working days)一詞並不包括傳票所指明的被告人出庭之日以及當中的公眾假日。(1995年第299號法律公告)

(3) 為施行第(1)款而繳付作為訟費的款項，須與為施行《定額罰款(交通違例事項)條例》(第237章)第20B條而繳付作為訟費的款項相同。

章：	283C	《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》	憲報編號	版本日期
----	------	----------------------	------	------

附表：	3	表格	10 of 2008	09/05/2008
-----	---	----	------------	------------

[第8、9、13、  
19及20條]

[通知書號碼：]  
[Notice No. :]



**FP T**

香港房屋委員會  
HONG KONG HOUSING AUTHORITY

表格1  
FORM 1

關於涉嫌犯定額罰款交通違例事項的通知書

NOTICE OF PARTICULARS OF ALLEGED FIXED PENALTY TRAFFIC CONTRAVENTION

《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》(第283章，附屬法例C)第8(2)條

Housing (Traffic Contraventions) (Fixed Penalty) Bylaw (Cap 283 sub. leg. C), Section 8(2)

右述車輛的車主/司機

THE  
OWNER/DRIVER

車輛號碼

OF VEHICLE NO.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

車輛類別

VEHICLE TYPE

--

檔號

TRANSACTION NO.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

涉嫌犯交通違例事項

IS ALLEGED TO HAVE COMMITTED A TRAFFIC CONTRAVENTION

違例事項詳情

CONTRAVENTION DETAILS

日期  
DATE

日 day 月 month 年 year

--	--	--	--

時間  
TIME

時 hours 分 minutes

--	--

**\$320**

違例事項編號

CONTRAVENTION  
CODE NO.

--	--

地點 (如以英文填寫請用正楷) A及B欄必須填寫。如B欄不詳，則盡可能填寫C欄。

PLACE (Use block letters if in English) Always complete A and B. If B not available, complete C if possible.

A. 屋邨  
ESTATE

B. 鄰近 座/樓  
NEAR BLOCK/HOUSE

C. 其他可資識別的特徵  
OTHER IDENTIFYING FEATURE

1. 鄰近／位於泊車位編號  
 Near/In parking space no. \_\_\_\_\_

2. 其他  
 Other

日 day	月 month	年 year

發出日期  
DATE OF ISSUE

字母 letters	號碼 numbers

發通知書人員  
ISSUING OFFICER

--

發通知書辦事處  
ISSUING OFFICE

如對本通知書的發出有任何疑問，可與有關屋邨辦事處聯絡。  
Enquiries concerning the issue of this notice may be made by contacting the relevant estate office.

HD 734(S)

[ 條碼 ]  
[ Bar Code ]

郵寄付款須知：  
請沿左面虛線撕下郵寄付款回條，並將回條連同支票、匯票或本票寄回。

Instruction for Postal Payment :  
Please detach along the perforated line on the left and send in the Slip for Payment by Post together with the cheque, draft or cashier order.

局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為有效的繳款。

Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.



下列欄位所填款項收訖  
RECEIVED the sum imprinted below

郵寄付款回條  
Slip for Payment by Post

電子繳款號碼 E-Payment Number												
請輸入下列18位數字												
Please key in the following 18 digit nos.											帳類 Bill type	01

附註(請細心閱讀)

Notes (Please read carefully)

- |   |   |
|---|---|
| <p>A. 如於本通知書發出日期後21天內繳付定額罰款，即可解除就有關違例事項所須負的法律責任。若按照繳款辦法第1(e)段繳款，本通知書必須保持完整並於繳款時出示。</p> <p>B. 繳款通知書將會在適當時候發出，如你已依照本通知書繳付罰款，則無須理會該通知書。</p> <p>C. 如你不依照本通知書繳付罰款，或不通知房屋署署長意欲就法律責任提出爭議，則可能須繳付附加罰款。</p> <p>D. 如對本通知書有任何查詢，請致電房屋署檢控組。<br/>(電話:2761 0715)</p> | <p>A. Liability for the contravention can be discharged by paying the Fixed Penalty within 21 days after the date of issue of this notice. For payment made in accordance with paragraph 1(e) of the Payment Instructions, this notice must be kept intact and produced at the time of payment.</p> <p>B. A Demand Notice will be issued in due course. You may ignore the Demand Notice only if you have made prior payment on this notice.</p> <p>C. Failure to pay in accordance with this notice or to notify the Director of Housing that you wish to dispute liability may result in an additional penalty being imposed.</p> <p>D. For enquiry on this notice, please contact the Prosecutions Section, Housing Department.<br/>(Tel. 2761 0715)</p> |
|---|---|

FP T

320 元

C.R.C.

**違例事項一覽表**

該車輛—

(違例事項編號)：

- (51) 停泊受限制道路上而非泊車處的地方(第4(1)(a)條)。
- (52) 在違反標誌或道路標記的情況下停泊於受限制道路上的泊車處(第4(1)(b)條)。
- (53) 停泊於受限制道路上而停泊方式相當可能危及使用該道路的其他人士(第4(1)(c)條)。
- (54) 停泊於受限制道路上的泊車處但車輛不必要地越出有關泊車位(第4(2)條)。
- (55) 停泊於受限制道路上已被房屋委員會中止或取消的泊車處(第4(3)條)。

**繳款辦法：**

1. 可按下列方式繳款—
  - (a) 使用銀行自動櫃員機繳款  
在任何貼有“繳費服務”或“繳費易”標誌的銀行櫃員機繳付。繳款時，請選擇“政府”，然後再選擇“交通違例(定額罰款)”，並輸入帳單類別“01”及輸入本通知書正面右上角的18位“電子繳款號碼”。
  - (b) 使用「繳費靈」繳款  
以電話繳款，請先使用音頻電話將本通知書登記(電話號碼：18013)，選擇“商戶編號”“9175”，並輸入本通知書正面右上角的18位“電子繳款號碼”。如欲繳款，請致電18033，並按照指示輸入所需資料。如需查詢，請致電「繳費靈」熱線：2311 9876。
  - (c) 透過互聯網繳款  
透過銀行或「繳費靈」在互聯網上提供的繳費服務繳款。詳情請瀏覽庫務署網

**List of Contraventions**

The motor vehicle was—

(Code No.):

- (51) Parked on a restricted road other than in a parking place (section 4(1)(a)).
- (52) Parked in a parking place on a restricted road in contravention of any sign or road marking (section 4(1)(b)).
- (53) Parked on a restricted road in a manner likely to cause danger to other persons using the road (section 4(1)(c)).
- (54) Parked in a parking place on a restricted road with the vehicle projecting unnecessarily outside a parking space (section 4(2)).
- (55) Parked in a parking place on a restricted road where parking is suspended or cancelled by the Housing Authority (section 4(3)).

**Payment Instructions:**

1. Payment may be made—
  - (a) **Through Bank Automated Teller Machine (ATM)**  
Pay at any ATM affixed with "Bill Payment" or "JET Payment" signage. Please select "GOVERNMENT", then choose "Traffic Tickets (Fixed Penalty)". Enter the bill type number "01" and key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice for making payment.
  - (b) **By Phone by using PPS**  
Before making payment, please register this notice through a tone phone (Tel. No.: 18011). After selecting the "Merchant Code" of "9175", key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice. For making payment, please dial 18031 and follow the instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS Hotline : 2311 9876.
  - (c) **Through Internet**  
Pay through bill payment services provided by banks and PPS on the Internet. For details,

站(URL 位址：<http://www.info.gov.hk/tsy>)。同時亦可透過“公共服務電子化”計劃的網站(URL 位址：<http://www.esd.gov.hk>)或任何該計劃的服務站繳付。繳款時，請選擇“交通違例(定額罰款)”。

(d) 郵遞繳款

凡郵寄支票、匯票或本票繳款，請在支票、匯票或本票的背面寫上“通知書號碼”，並連同本通知書的「郵寄付款回條」郵寄香港告士打道郵政局信箱28000號(註明庫務署為收件人)。請勿郵寄現金。請注意：以郵遞方式繳款將不會獲發收據。有關的郵戳日期視為繳款的日期。

(e) 親自繳款

親自或由代理人往下列辦事處繳付—

- (i) 任何郵政局(郵政局信箱及流動郵政局除外)。如欲查詢有關地址及辦公時間，請致電香港郵政熱線：2921 2222 或瀏覽其網站(URL 位址：<http://www.hongkongpost.com>)；

**港島**

- (ii) 薄扶林道2號A西區裁判法院；  
(iii) 西灣河太安街29號東區法院大樓東區裁判法院；

**九龍**

- (iv) 亞皆老街147號M九龍城裁判法院大樓九龍城裁判法院；  
(v) 觀塘鯉魚門道10號觀塘法院大樓觀塘裁判法院；  
(vi) 大埔道292號北九龍裁判法院；

**新界**

- (vii) 粉嶺璧峰路1號粉嶺裁判法院；  
(viii) 荃灣大道70號荃灣法院大樓荃灣裁判法院；  
(ix) 沙田宜正里1號沙田法院大樓沙田裁判法院；

please visit Treasury's web site (URL address：<http://www.info.gov.hk/tsy>). Payment could also be made through the web site of the "Electronic Service Delivery" (ESD) Scheme (URL address：<http://www.esd.gov.hk>) or at any of the ESD kiosks. Please select "Traffic Tickets (Fixed Penalty)" for making payment.

(d) **By Post**

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the Slip for Payment by Post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the "Notice Number" on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for Fixed Penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(e) **In Person**

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices-

- (i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline: 2921 2222 or visit their web site (URL address：<http://www.hongkongpost.com>)；

**Hong Kong Island**

- (ii) Western Magistracy, 2A Pok Fu Lam Road；  
(iii) Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho；

**Kowloon**

- (iv) Kowloon City Magistrates' Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street；  
(v) Kwun Tong Magistracy, Kwun Tong Law Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road, Kwun Tong；  
(vi) North Kowloon Magistracy, 292 Tai Po Road；

**New Territories**

- (vii) Fanling Magistrates' Courts, No. 1, Pik Fung Road, Fanling；  
(viii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan；  
(ix) Shatin Magistracy, Shatin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Shatin；

(x) 屯門屯喜路1號屯門裁判法院。

(x) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun.

上述裁判法院於下列時間收款—

The above magistracies receive payments during the hours of-

星期一： 上午9時至下午1時；  
至 及  
星期五 下午2時至5時  
星期六： 上午9時至中午12時

Monday : 9 a.m. to 1 p.m.;  
to and  
Friday 2 p.m. to 5 p.m.  
Saturday : 9 a.m. to 12 noon

本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

This notice must be kept intact and produced at the time of payment.

- 2. 支票、匯票或本票均須以“香港特別行政區政府”或“特區政府”為收款人，並加以劃線。切勿以任何個別人員為收款人。支票兌現後繳款方為有效。期票恕不接受。
- 2. Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HKSAR" and crossed. They should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated cheques will not be accepted.
- 3. 局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為有效的繳款。
- 3. Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.

(2003年第43號法律公告；2005年第25號第39條；2008年第10號第53條)

HD735(S)



表格2

FORM 2

《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》  
(第283章，附屬法例C)

通知書號碼： HOUSING (TRAFFIC CONTRAVENTIONS) (FIXED  
Notice No.: PENALTY) BYLAW (Cap 283 sub. leg. C)  
編號： 繳付定額罰款通知書(第8(3)條)

電子繳款號碼 E-Payment Number
請輸入下列18位數字 Please key in the following 18 digit nos.
帳類 Bill type <input type="text" value="03"/>

Serial No.: NOTICE DEMANDING PAYMENT OF FIXED  
PENALTY (Section 8(3))

致：  
To:  
先寫姓氏 Surname  
First  
地址：  
of

個人資料 PERSONAL DATA
-----------------------

FP T

於(日期) 大約(時間) 在(地點)  
On at about at  
發生一宗違反本附例第 條 (  
a contravention of section (

的事件而你須對該事件負法律責任，因為當時你是 號汽車的登記車主/司機。  
of the Bylaw was committed for which you as the registered owner/driver of motor vehicle no. at the time are liable.

本人現要求你繳付定額罰款，並通知你若意欲就上述違例事項的法律責任提出爭  
I hereby demand payment of the Fixed Penalty of and inform you that, if you wish to  
議，你必須通知本人。你必須在 或之前—

dispute liability for the contravention, you should inform me. You are required-

- (a) 繳付定額罰款；或  
to pay the Fixed Penalty; or
- (b) (使用背頁的通知書)告知本人你意欲就該違例事項的法律責任提出爭議。  
to notify me that you wish to dispute liability for the contravention (by using the notification form overleaf),

on or before

倘若你不按照本通知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法律責任提出爭議，本人將向裁判官

If you do not pay the Fixed Penalty or notify me that you wish to dispute liability in accordance with the application for a summons, I will apply to a magistrate for an order that you pay the Fixed Penalty, an additional penalty equal to the amount of the Fixed Penalty and costs.

申請頒發命令，飭令你繳付定額罰款、一項相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。

下列機印所示款項收訖。

RECEIVED the sum imprinted below.

房屋署署長( 代行)  
for Director of Housing

日期：

Date:

繳款/通知爭議的最後日期：

Last Date for Payment/

Notification of Dispute:

郵寄付款回條

Slip for Payment by Post

請注意：

Please note:

1. 根據本附例第8(2)條所發出有關此事的通知書(號碼 )可能經已向你送達。  
A notice under section 8(2) of the Bylaw (No.: ) may already have been served on you in this case.

如你已繳付該通知書所指定的定額罰款，則無須理會本通知書。

**If you have paid the Fixed Penalty specified in that notice, you should ignore this demand.**

C.R.C.  
105

FP T

2. 你須依照背頁所列的繳款辦法付款。  
Payment should be made according to the instructions set out overleaf.
3. 若按照繳款辦法第1(e)段所示方法繳款，本通知書必須保持完整並於繳款時出示。  
For payment made in accordance with paragraph 1(e) of the Payment Instructions, this notice must be kept intact and produced at the time of payment.

[條碼 ]

[Bar Code ]

通知書號碼：

Notice No.:

身分證號碼：

I.D. No.:

編號：

Serial No.:

違例日期：

Contravention Date:

定額罰款：

Fixed Penalty:

繳款類別：

Payment Type:

HD735(S)

繳款辦法：

PAYMENT INSTRUCTIONS:

1. 可按下列方式繳款—
  - (a) 使用銀行自動櫃員機繳款  
在任何貼有“繳費服務”或“繳費易”標誌的銀行櫃員機繳付。繳款時，請選擇“政府”，然後再選擇“交通違例(定額罰款)”，並輸入帳單類別“03”及輸入本通
1. Payment may be made-
  - (a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM)  
Pay at any ATM affixed with "Bill Payment" or "JET Payment" signage. Please select "GOVERNMENT", then choose "Traffic Tickets (Fixed Penalty)". Enter the bill type number "03" and key in the 18-digit "E-



知書正面右上角的18位“電子繳款號碼”。

- (b) 使用「繳費靈」繳款  
以電話繳款，請先使用音頻電話將本通知書登記(電話號碼：18013)，選擇“商戶編號”“9175”，並輸入本通知書正面右上角的18位“電子繳款號碼”。如欲繳款，請致電18033，並按照指示輸入所需資料。如需查詢，請致電「繳費靈」熱線：2311 9876。
- (c) 透過互聯網繳款  
透過銀行或「繳費靈」在互聯網上提供的繳費服務繳款。詳情請瀏覽庫務署網站(URL 位址：<http://www.info.gov.hk/tsy>)。同時亦可透過“公共服務電子化”計劃的網站(URL 位址：<http://www.esd.gov.hk>)或任何該計劃的服務站繳付。繳款時，請選擇“交通違例(定額罰款)”。
- (d) 郵遞繳款  
凡郵寄支票、匯票或本票繳款，請在支票、匯票或本票的背面寫上“通知書號碼”，並連同本通知書的「郵寄付款回條」郵寄香港告士打道郵政局信箱28000號(註明庫務署為收件人)。請勿郵寄現金。請注意：以郵遞方式繳款將不會獲發收據。有關的郵戳日期視為繳款的日期。
- (e) 親自繳款  
親自或由代理人往下列辦事處繳付—  
(i) 任何郵政局(郵政局信箱及流動郵政局除外)。如欲查詢有關地址及辦公時間，請致電香港郵政熱線：2921 2222 或瀏覽其網站(URL 位址：<http://www.hongkongpost.com>)；

#### 港島

- (ii) 薄扶林道2號A西區裁判法院；  
(iii) 西灣河太安街29號東區法院大樓東區裁判法院；

#### 九龍

- (iv) 亞皆老街147號M九龍城裁判法院大樓九

Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice for making payment.

- (b) **By Phone by using PPS**  
Before making payment, please register this notice through a tone phone (Tel. no.: 18011). After selecting the "Merchant Code" of "9175", key in the 18-digit "E-Payment Number" shown on the top right-hand corner of this notice. For making payment, please dial 18031 and follow the instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS Hotline: 2311 9876.
- (c) **Through Internet**  
Pay through bill payment services provided by banks and PPS on the Internet. For details, please visit Treasury's web site (URL address: <http://www.info.gov.hk/tsy>). Payment could also be made through the web site of the "Electronic Service Delivery" (ESD) Scheme (URL address: <http://www.esd.gov.hk>) or at any of the ESD kiosks. Please select "Traffic Tickets (Fixed Penalty)" for making payment.
- (d) **By Post**  
A cheque, draft or cashier order should be sent together with the Slip for Payment by Post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the "Notice Number" on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for Fixed Penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.
- (e) **In Person**  
Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices—  
(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline: 2921 2222 or visit their web site (URL address: <http://www.hongkongpost.com>);

#### Hong Kong Island

- (ii) Western Magistracy, 2A Pok Fu Lam Road;  
(iii) Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho;

#### Kowloon

- (iv) Kowloon City Magistrates' Courts,

龍城裁判法院；

(v) 觀塘鯉魚門道10號觀塘法院大樓觀塘裁判法院；

(vi) 大埔道292號北九龍裁判法院；

Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street;

(v) Kwun Tong Magistracy, Kwun Tong Law Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road, Kwun Tong;

(vi) North Kowloon Magistracy, 292 Tai Po Road;

### 新界

(vii) 粉嶺璧峰路1號粉嶺裁判法院；

(viii) 荃灣大河道70號荃灣法院大樓荃灣裁判法院；

(ix) 沙田宜正里1號沙田法院大樓沙田裁判法院；

(x) 屯門屯喜路1號屯門裁判法院。

### New Territories

(vii) Fanling Magistrates' Courts, No. 1 Pik Fung Road, Fanling;

(viii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;

(ix) Shatin Magistracy, Shatin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Shatin;

(x) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun.

上述裁判法院於下列時間收款—

星期一： 上午9時至下午1時；

至 及

星期五 下午2時至5時

星期六： 上午9時至中午12時

本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

The above magistracies receive payments during the hours of-

Monday : 9 a.m. to 1 p.m.;

to and

Friday 2 p.m. to 5 p.m.

Saturday: 9 a.m. to 12 noon

This notice must be kept intact and produced at the time of payment.

2. 支票、匯票或本票均須以“香港特別行政區政府”或“特區政府”為收款人，並加以劃線。切勿以任何個別人員為收款人。支票兌現後繳款方為有效。期票恕不接受。

2. Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HKSAR" and crossed. They should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated cheques will not be accepted. Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.

3. 局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為有效的繳款。

3. Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.

#### 查詢：

如對本通知書有任何查詢，請致電房屋署檢控組。

(電話：2761 0715)

#### Enquiries :

For enquiries on this notice, please contact the Prosecutions Section of Housing Department. (Tel.: 2761 0715)

欲就法律責任提出爭議者請注意：

#### NOTES FOR THOSE WHO WISH TO DISPUTE LIABILITY :

1. 若你意欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，可簽署下列表格，並於通知爭議的最後日期或該日之前將之交付本人，以告知本人你有此意欲。

1. You may notify me, if you wish to dispute liability for the contravention, by signing the form appended below and delivering it to me on or before the last day for notification of dispute.

2. 如你告知本人欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，事件會以申訴方式交由裁判官按照上述附例裁定，傳票將會在適當時候向你送達。

2. If you notify me that you wish to dispute liability for the contravention, the matter will be determined by a magistrate on complaint in accordance with the Bylaw and you will be served with a summons in due course.

3. 如果你在告知本人欲就上述違例事項的法律責任提出爭議後，沒有應傳票出庭應訊，或在應訊後你並沒有提出免責辯護或你提出瑣屑無聊或無理取鬧的免責辯護，則可被判繳付定額罰款、一項相等於定額罰款款額的附加罰款及訟費。
3. If, having notified me that you wish to dispute liability for the contravention, you do not appear in court to answer the summons or, having appeared; you offer no defence or a defence which is frivolous or vexatious, you are liable to the Fixed Penalty, an additional penalty equal to the amount of the Fixed Penalty and costs.

《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》(第283章，附屬法例C)  
HOUSING (TRAFFIC CONTRAVENTIONS) (FIXED PENALTY) BYLAW  
(Cap 283 sub. leg. C)

致 房屋署署長意欲就違例事項的法律責任提出爭議的通知書(第8(3)條)  
NOTIFICATION TO DIRECTOR OF HOUSING OF WISH TO DISPUTE  
LIABILITY FOR CONTRAVENTIONS (Section 8(3))

致： 房屋署署長  
九龍何文田佛光街33號  
房屋委員會總辦事處  
檢控組

To: The Director of Housing  
Prosecutions Section  
Housing Authority Headquarters  
33 Fat Kwong street, Homantin,  
Kowloon.

就貴署根據《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》第8(3)條所發出的通知書(詳情見背頁而本人經已閱悉)，本人意欲就該通知書所指的違例事項的法律責任提出爭議，特此通知。

Take notice that I wish to dispute liability for the contravention specified in your notice (details of which are given overleaf and of which I have taken notice) issued under section 8(3) of the Housing (Traffic Contraventions) (Fixed Penalty) Bylaw.

日期：

Date : .....

簽名 Signature

(2003年第43號法律公告；2008年第10號第53條)

表格3

房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例

(第283章，附屬法例C)

通知書郵遞證明書

(第8(8)條)

現證明已於 ..... 年 ..... 月 ..... 日郵寄一份根據《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》第8(3)條所指的通知書。該通知書的詳情如下—

編號：..... 通知書的日期：.....  
收件人姓名或名稱：.....  
地址：.....  
.....

.....  
房屋署署長  
( 代行)

.....  
(全名—用正楷書寫)

日期：.....

---

表格4

房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例

(第283章，附屬法例C)

傳票郵遞證明書

(第13(2)條)

現證明已於 ..... 年 ..... 月 ..... 日郵寄一份由在 ..... 裁判法院聆案的裁判官發出的傳票。該傳票的詳情如下—

編號：..... 傳票的日期：.....  
被告人姓上或名稱：.....  
地址：.....

.....  
房屋署署長  
( 代行)

.....  
(全名—用正楷書寫)

日期：.....

表格5

房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例

(第283章，附屬法例C)

關於登記車主／司機的身分、登記地址及

欠繳定額罰款的證明書

(第19條)

現證明—

- (a) \*於 ..... 年 ..... 月 ..... 日大約 ..... ，登記號碼為 ..... 號  
的汽車的登記車主／司機為 .....
- (b) ↑於 ..... 年 ..... 月 ..... 日，該人的登記地址為.....  
.....
- (c) #於 ..... 年 ..... 月 ..... 日，該人的登記地址為.....  
.....
- (d) @於 ..... 年 ..... 月 ..... 日前，有關人士沒有就根據《房屋(交通違例事項)(定額  
罰款)附例》第8(3)條所指的而日期為 ..... 年 ..... 月 ..... 日的通知書(編號  
.....)內所指明的違例事項繳付定額罰款；及
- (e) 於 ..... 年 ..... 月 ..... 日前，該人沒有告知房屋署署長他意欲就上述違例事項  
的法律責任提出爭議。

.....  
房屋署署長  
( ..... 代行)

.....  
(全名—用正楷書寫)

日期： .....

- 
- \* 填上法律程序所關乎的違例事項發生的日期和時間。  
↑ 填上第8(3)條就上述違例事項所指的通知書的郵遞日期。  
# 填上第13(1)條就上述法律程序所指的傳票的郵遞日期。  
@ 填上第8(3)條所指的通知書所指明的最後繳款日期。

---

表格6

房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例

(第283章，附屬法例C)

要求發給無欠繳罰款紀錄證明書的申請書

(第20(7)條)

致：香港運輸署署長

敬啟者：

\*本人為《本人擬成為》登記號碼為 ..... 號的汽車的新車主，現申請根據《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》第20(7)條就該汽車所發出的無欠繳罰款紀錄證明書。

(簽署) .....

姓名或名稱：(正楷) .....

地址：(正楷) .....

.....

.....

日期 .....

\*請將不適用者刪去。

---

表格7

房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例

(第283章，附屬法例C)

無欠繳罰款紀錄證明書

(第20(6)條)

現證明本署紀錄並無法院根據《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》第20(2)(b)(ii)條就登記號碼為 ..... 號的汽車而發出的任何有效命令。

本證明書於 ..... 年 ..... 月 ..... 日上午/下午 ..... 時 ..... 分發出。

.....  
運輸署署長  
( 代行)

.....  
(全名—用正楷書寫)

註：本證明書由發出的時間起計，持續有效不多於72小時。在計算該段72小時的期間時，公眾假日不計算在內。

(2003年第43號法律公告)

章：	336H	《區域法院規則》	憲報編號	版本日期
----	------	----------	------	------

命令：	3	時限	L.N. 248 of 2000	01/09/2000
-----	---	----	------------------	------------

1. “月” (Month) 指公曆月  
(第3號命令第1條規則)

在不損害《釋義及通則條例》(第1章)第3條對本規則適用的原則下，凡“月”(month)一字見於構成在區域法院的法律程序的一部分的任何判決、命令、指示或其他文件時，除文意另有所指外，指公曆月。

2. 計算期限(第3號命令第2條規則)

(1) 本規則或任何判決、命令或指示所定的作出任何作為的期限，須按照本條規則計算。

(2) 凡規定有關作為須在某指明日期後的一段指明的期限內作出或由某指明日期起計的一段指明期限內作出，該段期限在緊接該日期後開始。

(3) 凡規定有關作為須在某指明日期前的一段指明期限內或之前作出，該段期限在緊接該日期前完結。

(4) 凡規定有關作為須在某指明日期之前或之後的指明數目的若干整天作出，則在有關作為作出的日期與該指明日期之間，必須最少相隔有該數目的日數。

(5) 除本款外，凡有關期限為不超過7天而當中包括星期日或公眾假期，則該星期日或公眾假期不得計算在內。在本款中，“公眾假期”(general holiday)指根據《公眾假期條例》(第149章)遵守為或須遵守為公眾假期的日子。

4. 時限在星期日屆滿等  
(第3號命令第4條規則)

凡本規則或任何判決、命令或指示所訂明的須在區域法院的某辦事處作出任何作為的時限，在星期日或該辦事處關閉的其他日子屆滿，因而令致該作為不能在該日作出，則如該作為在該辦事處於下一個開放辦公日當日作出，該作為即為及時作出。

5. 時限的延展等(第3號命令第5條規則)

(1) 區域法院可按其認為公正的條款，藉命令延展或縮短本規則或任何判決、命令或指示規定

或批准任何人在任何法律程序中作出任何作為的期限。

(2) 即使延展申請是在第(1)款所提述的任何期限屆滿後始提出，區域法院仍可將該期限延展。

(3) 本規則或任何命令或指示規定某人須將任何狀書或其他文件送達、送交存檔或修訂的期限，可無須區域法院延展該期限的命令而藉同意(以書面作出者)予以延展。

#### 6. 延遲經年後發出的擬繼續進行通知書 (第3號命令第6條規則)

凡在一宗訟案或事宜中，自上一項法律程序進行以來已過了不少於一年的時間，則意欲繼續進行的一方必須向其他每一方發出為期不少於一個月的擬繼續進行通知書。就本條規則而言，如並無命令就任何傳票作出，則該傳票並非一項法律程序。

章：	336H	《區域法院規則》	憲報編號	版本日期
----	------	----------	------	------

命令：	64	區域法院辦事處	L.N. 93 of 2012	13/07/2012
-----	----	---------	-----------------	------------

#### 1. 區域法院辦事處開放辦公的日子 (第64號命令第1條規則)

(1) 區域法院辦事處全年每天均開放辦公，但下列日子及時間除外—

- (a) 星期六下午1時後；
- (b) 星期日；
- (c)-(ca) (由2012年第93號法律公告廢除)
- (d) 《公眾假期條例》(第149章)所指的公眾假期；
- (f) 終審法院首席法官所指示的其他日子。

#### 2. 區域法院辦事處的辦公時間(第64號命令第2條規則)

區域法院的任何辦事處須向公眾開放辦公的時間，按終審法院首席法官不時所指示者而定。

章：	336H	《區域法院規則》	憲報編號	版本日期
----	------	----------	------	------

命令：	65	文件的送達	L.N. 153 of 2008; L.N. 18 of 2009	02/04/2009
-----	----	-------	--------------------------------------	------------

#### 1. 需要面交送達的情況(第65號命令第1條規則)

(1) 任何憑藉本規則而須送達任何人的文件，除非是本規則的明訂條文或區域法院的命令規定須面交送達者，否則無須如此送達。

(2) 第(1)款不影響區域法院根據本規則的任何條文而具有的免除面交送達的規定的權力。

#### 2. 面交送達：如何完成(第65號命令第2條規則)

面交送達一份文件的完成方式，是將該份文件的文本一份留交須予送達的人。



### 3. 對法人團體作面交送達(第65號命令第3條規則)

(1) 面交送達一份文件予任何法人團體，如成文法律並無就之作出其他規定，完成方式可以是按照第2條規則，將該份文件送達該法人團體的主席或總裁，或該法人團體的書記、秘書、司庫或其他相類的高級人員。(2008年第153號法律公告)

(2) 凡有令狀按照第10號命令第1(2)條規則送達任何法人團體，該條規則即具有效力，猶如該條規則凡提述被告人的通常或最後為人所知的地址之處均代以該法人團體的註冊或主要辦事處一樣，以及猶如該條規則凡提述為被告人所知之處均代以為第(1)款所述的人所知一樣。

### 4. 替代送達(第65號命令第4條規則)

(1) 如就憑藉本規則的任何條文須作面交送達的文件或第10號命令第1條規則所適用的文件而言，區域法院覺得基於任何理由將該文件以訂明的方式送達該人並非切實可行，則區域法院可作出將該文件作替代送達的命令。

(2) 申請作替代送達的命令，可藉述明該申請所依據的事實的事實提出。

(3) 凡根據本條規則就某文件作出命令，完成該文件的替代送達的方式是採取區域法院所指示的步驟，使須予獲送達的人知悉該文件。

### 5. 普通送達：如何完成(第65號命令第5條規則)

(1) 除憑藉本規則的任何條文須面交送達的文件或第10號命令第1條規則所適用的文件外，完成送達文件的方式可以是一

(a) 將該文件留在須予送達的人的恰當地址；或

(b) 郵遞；或

(c) 凡送達的恰當地址包括某文件轉遞處的一個信箱號碼，則將該文件留在該文件轉遞處，或留在於每個工作天均將文件傳送至首述文件轉遞處的另一個文件轉遞處；或

(d) 區域法院所指示的其他方式。

在本條規則中，“文件轉遞處”(document exchange)指當其時經終審法院首席法官批准的任何文件轉遞處或在同一經辦人控制下的各文件轉遞處。

(2) 為施行本條規則以及適用於本條規則的《釋義及通則條例》(第1章)第8條，按照本條規則須予送達文件的人的恰當地址為該人的送達地址，但如在完成送達之時，該人並無送達地址，則就前述目的而言該人的恰當地址一

(a) (在任何情況下)為在有關文件須就之完成送達的法律程序中代表該人的律師(如有的話)的營業地址；或

(b) (如屬個人的情況)為該人的通常或最後為人所知的地址；或

(c) (如屬以商號名義起訴或被起訴的人)為該商號在本司法管轄範圍內的主要或最後為人所知的營業地點；或

(d) (如屬法人團體的情況)為該法人團體的註冊或主要辦事處。

(2A) 按照第(1)(c)款留在某個文件轉遞處的任何文件，除非證明情況相反，否則須當作已在留下該文件之日的下一個工作天送達。

(3) 本條規則不得視為禁止面交送達任何文件，亦不得視為影響任何訂定向法人團體送達文件的方式的成文法。

(4) 在本條規則中，“工作天”(business day)指非屬公眾假期的任何一天。

6. 在並非由政府提出或針對政府提出的法律程序中向律政司司長作送達  
(第65號命令第6條規則)

凡為提出任何在區域法院的法律程序的目的或為與該等法律程序相關連，而該等法律程序並非《官方法律程序條例》(第300章)第III部所指的由政府提出或針對政府提出的民事法律程序，則就根據任何成文法律或本規則須送達律政司司長的任何文件的送達而言，該條例第14條以及第77號命令第4條規則即適用，一如其適用於為提出任何由政府提出或針對政府提出的民事法律程序的目的或為與該等法律程序相關連而須送達政府的文件的送達。

(2008年第153號法律公告)

7. 在某些時間後作送達的效力(第65號命令第7條規則)

任何文件(傳訊令狀或其他原訴法律程序文件除外)，如其送達是根據第2條規則或第5(1)(a)條規則而在任何星期六的下午1時與翌日的午夜之間完成，或是在任何其他周日的下午四時後完成，則為計算該文件送達之後的任何期間，該文件須當作在該星期六後的星期一或該周日的翌日送達(視屬何情況而定)。

8. 關於送達的誓章(第65號命令第8條規則)

除第10號命令第1(3)(b)條規則及第81號命令第3(2)(b)條規則另有規定外，關於任何文件的送達的誓章，必須述明該文件是由何人送達、在一星期中那一天送達及送達的日期、在何處送達及如何送達。

9. 在某些情況下無須作送達(第65號命令第9條規則)

凡任何文件憑藉本規則須送達任何人，但無須作面交送達或按照第10號命令第1(2)條規則送達，而在送達須完成之時該人沒有作送達認收或並無送達地址，則除非區域法院另有指示或本規則的任何條文另有規定，否則該文件無須送達該人。

(2008年第153號法律公告)

10. 在星期日送達法律程序文件(第65號命令第10條規則)

(1) 在本司法管轄權範圍內，不得在星期日送達或執行任何法律程序文件，但如事態緊急並經區域法院許可，則屬例外。

(2) 就本條規則而言，“法律程序文件”(process)包括令狀、判決、通知、命令、原訴或其他傳票或手令。

章：	338D	《小額錢債審裁處(訴訟人儲存金)規則》	憲報編號	版本日期
----	------	---------------------	------	------

條：	6	由審裁處儲存金付出的款項	L.N. 247 of 2000	01/09/2000
----	---	--------------	------------------	------------

(1) 繳存審裁處的儲存金，可按司法常務官的指示以支票或以現金支出，如用支票支出，該支票須由司法常務官不時以書面授權的2人簽署。(1980年第344號法律公告；2000年第28號第47條)

(2) 審裁處可在任何週日(星期六及公眾假期除外)在其辦事處支出款項，時間為上午10時至下午

1時及下午2時至下午4時；星期六(公眾假期除外)則為上午10時至正午12時。

章：	484A	《香港終審法院規則》	憲報編號	版本日期
----	------	------------	------	------

條：	63	終審法院辦事處：開放辦公的日子及辦公時間	E.R. 2 of 2012	02/08/2012
----	----	----------------------	----------------	------------

- (1) 終審法院辦事處全年每天均開放辦公，但下列日子及時間除外—
  - (a) 星期六下午1時後；
  - (b) 星期日；
  - (c)-(d) (由2012年第91號法律公告廢除)
  - (e) 《公眾假期條例》(第149章)所指的公眾假期； (1998年第35號第5條)
  - (f) 首席法官所指示的其他日子。
- (2) 終審法院的任何辦事處須按首席法官所不時指示的時間向公眾開放辦公。

章：	504	《死因裁判官條例》	憲報編號	版本日期
----	-----	-----------	------	------

條：	2	釋義	L.N. 172 of 1999	05/07/1999
----	---	----	------------------	------------

在本條例中，除文意另有所指外—

“司法常務官”(Registrar) 指高等法院司法常務官； (由1998年第25號第2條修訂)

“死亡事實證明書”(certificate of the fact of death) 指第41(1)條所提述的證明書；

“死因裁判官”(coroner) 指根據第3(1)條委任為死因裁判官的人；

“死因證明書”(certificate of the cause of death) 指《生死登記條例》(第174章)附表2所載的表格18；

“有適當利害關係的人”(properly interested person)，就有人死亡的個案而言，指屬於附表2就死者指明的類別或種類的人；

“官方看管”(official custody) 指以下形式的羈留(不論合法與否)—

- (a) 由警務人員或懲教署人員羈押；
- (b) 由擁有法定的逮捕權或羈留權的其他人羈押；
- (c) 根據羈留令或拘押令羈留在由社會福利署署長管理、控制或負責行政事宜的感化院或羈留院；
- (d) 羈留在根據《保護兒童及少年條例》(第213章)第35(1)(a)條而設的收容所；
- (e) 羈留在《精神健康條例》(第136章)所指的精神病院，並包括羈押在此等病院內；或
- (f) 依據《精神健康條例》(第136章)第III A或IV B部所作出的監護(包括由社會福利署署長作出監護)； (由1997年第81號第59條修訂)

“訂明的殮房”(prescribed mortuary) 指根據第5(1)(a)條為接收屍體以進行屍體剖驗而撥出的地方；

“屍體剖驗”(autopsy) 指根據第6(1)條命令進行的屍體剖驗；

“研訊”(inquest) 指根據本條例由死因裁判官就某人的死亡而進行的研訊(不論是否有陪審團參與)；

“研訊前檢討”(pre-inquest review) 指根據第11條進行的研訊前檢討；

“須予報告的死亡個案”(reportable death) 指附表1第1部所指明的死亡個案；

“裁斷”(findings)，就研訊而言，指屬第27條所提述而在研訊中確定的事項；

“履行”(discharge)，就責任而言，包括執行；

“暫委死因裁判官”(deputy coroner) 指根據第3A條委任為暫委死因裁判官的人； (由1999年第21號第18條增補)

“整日”(clear day) 指並不是公眾假日或《司法程序(烈風警告期間聆訊延期)條例》(第62章)第2條所指的烈風警告日的日子；

“導致”、“原因”(cause)，就某人的死亡而言，包括直接或間接加速或促成死亡；  
 “責任”(duty) 包括職能；  
 “證人”(witness) 指為作證而出席研訊的人(不論他有沒有作證)。

章：	504	《死因裁判官條例》	憲報編號	版本日期
----	-----	-----------	------	------

條：	22	陪審員的傳召	L.N. 211 of 1998	04/05/1998
----	----	--------	------------------	------------

(1) 司法常務官須安排將符合訂明格式的傳票，送達根據第21(1)條選出的陪審員，要求該陪審員按傳票所指明的時間及地點出席研訊。

(2) 第(1)款所提述的傳票須面交送達有關陪審員，或以留在他的住所或營業地點或以掛號郵遞寄往他的住所或營業地點的方式而送達：

但如該傳票並非面交送達，則須在有關研訊的指定進行日期4整天前送達；如以郵遞方式送達，須另加2整天以送交傳票。

(3) 在沒有相反證據的情況下，按照第(2)款以郵遞方式送達的第(1)款所提述的傳票，如沒有因無法投遞而退回，則須當作已經送達。

(4) 凡第(1)款所提述傳票按照第(2)款送達某陪審員，如他無合理辯解而沒有依據傳票出席有關研訊或出席經押後的研訊，即屬犯罪，一經定罪，可處第2級罰款。

章：	504B	《死因裁判官規則》	憲報編號	版本日期
----	------	-----------	------	------

條：	9	不得在公眾假期或星期日進行研訊	35 of 1998	18/09/1998
----	---	-----------------	------------	------------

(1) 除非死因裁判官認為因事情緊急，必須在《公眾假期條例》(第149章)第2條所指的公眾假期進行研訊，否則研訊不得在該等公眾假期進行。(1998年第35號第5條)

(2) 研訊不得在星期日進行。

章：	556D	《香港鐵路(運輸交匯處)附例》	憲報編號	版本日期
----	------	-----------------	------	------

條：	49	在傳票發出後繳付定額罰款	L.N. 160 of 2007; L.N. 200 of 2007	02/12/2007
----	----	--------------	---------------------------------------	------------

(1) 儘管針對某人的法律程序已經提出，而該人已按照根據第39(3)條向他送達的通知書的規定，告知港鐵公司他意欲就法律責任提出爭議，被告人仍可按照第(2)款繳付定額罰款及一項相等於定額罰款款額的附加罰款；如被告人同時向法院繳付第(4)款所提述的款項作為訟費，則有關法律程序即告終止。(2007年第160號法律公告)

(2) 根據第(1)款繳付的款項，須不遲於傳票所指明的出庭日期之前的2整個工作天，向任何裁判法院繳付；付款時須交出傳票。

(3) 在第(2)款中，“整個工作天”(clear working days)一詞並不包括傳票所指明的被告人出庭當日以及期間當中的公眾假期。

(4) 為施行第(1)款而繳付作為訟費的款額，須與為施行《定額罰款(交通違例事項)條例》(第237章)第20B條而繳付作為訟費的款額相同。

章：	556D	《香港鐵路(運輸交匯處)附例》	憲報編號	版本日期
----	------	-----------------	------	------

附表：	3	L.N. 160 of 2007; 02/12/2007 L.N. 200 of 2007
-----	---	--

[第1、39、40、  
44及50條]

表格1

香港鐵路(運輸交匯處)附例  
(第556章，附屬法例D)

涉嫌犯附例所訂定額罰款違例事項的通知書  
(附例第39(2)條)

車輛類別 \_\_\_\_\_  
 車輛號碼 \_\_\_\_\_  
 檔案紀錄 \_\_\_\_\_  
 現涉嫌犯附例所訂違例事項。  
 違例事項細則如下：—  
 日期 \_\_\_\_\_  
 時間 \_\_\_\_\_  
 違例事項編號 \_\_\_\_\_  
 地點 \_\_\_\_\_  
 發出日期 \_\_\_\_\_  
 發出通知書人員 \_\_\_\_\_  
 違例事項一覽表 \_\_\_\_\_  
 該汽車—

違例事項 編號	違例事項摘要	附例
(01)	不當地泊車	10(1)
(02)	不當地泊車	10(2)
(03)	在已關閉的停車場或停車場中任何已關閉的部分泊車	13
(04)	不當地泊車	14(4)
(05)	不當地泊車	14(5)
(06)	不當地泊車	14(6)
(07)	不當地泊車	14(7)

繳款辦法

1. 可按下列方式繳款：—
  - (a) 以郵遞方式寄往香港郵政總局信箱8000號(註明庫務署署長為收件人)；或
  - (b) 親自或由代理人往下列辦事處繳付：—

港島

- (i) 告士打道7號入境事務大樓1樓庫務署總部收支辦事處；
- (ii) 雪廠街11號中區政府合署西座1樓庫務署中區分署(由雪廠街橫門入)；
- (iii) 英皇道373號上潤中心1樓庫務署北角分署；

- (iv) 太安街29號東區法院大樓地下庫務署西灣河分署；
- (v) 薄扶林道2號A西區裁判法院；
- (vi) 太安街29號東區法院大樓7樓東區裁判法院。

#### 九龍

- (vii) 彌敦道405號九龍政府合署4樓庫務署油麻地分署(由街市街入)；
- (viii) 太子道348-352號民生商業大廈1樓庫務署九龍城分署(太子道與聯合道交匯處)；
- (ix) 太子道東690號新蒲崗裁判法院；
- (x) 加士居道38號南九龍裁判法院；
- (xi) 鯉魚門道10號觀塘法院觀塘裁判法院；
- (xii) 大埔道292號北九龍裁判法院。

#### 新界

- (xiii) 粉嶺馬會道302號粉嶺裁判法院；
- (xiv) 荃灣大河道70號荃灣裁判法院；
- (xv) 沙田宜正里1號沙田裁判法院；
- (xvi) 屯門屯喜路1號屯門裁判法院；
- (xvii) 西貢、沙田、大埔、北區、元朗、屯門、荃灣或葵青的民政事務處。

#### 上述各辦事處的收款時間—

星期一至星期五上午9時至下午4時  
(民政事務處及裁判法院下午1時至2時暫停開放)

星期六上午9時至中午12時  
(民政事務處上午11時30分停止開放)

2. 支票、匯票及本票均須以“香港特別行政區政府”為收款人，並加以劃綫，切勿以任何個別人員為收款人。請勿郵寄現金，期票不予接納，過期繳款亦不予接納。

#### 附註(請細心閱讀)

- A. 如於本通知書發出之日起計21日內出示本通知書(必須保持完整)，並繳付定額罰款，即可解除對該項違例事項的法律責任。罰款必須按照繳款辦法繳付。
- B. 繳款通知書會在適當時候發出，如已依照本通知書繳付罰款，則無須理會該繳款通知書。
- C. 如不繳付罰款而又不告知香港鐵路有限公司你擬就法律責任提出爭議，可能會另加附加罰款。

以郵遞方式繳款

本表格必須保持完整，連同款項一併寄上。

本表格會連同收據發回。

如以郵遞方式繳款，請註明收據發回時的收件人的姓名或名稱及地址——

姓名或名稱： \_\_\_\_\_

地址： \_\_\_\_\_

(2000年第13號第64條；2007年第160號法律公告)

## 表格2

香港鐵路(運輸交匯處)附例  
(第556章，附屬法例D)

繳付定額罰款通知書  
(附例第39(3)條)

致：姓名或名稱： \_\_\_\_\_

地址： \_\_\_\_\_

於(日期) \_\_\_\_\_ 大約(時間) \_\_\_\_\_

在(地點) \_\_\_\_\_ 有《香港鐵路(運輸交匯處)附例》第 \_\_\_\_\_ 條所訂的違例事項發生，而你是 \_\_\_\_\_ 號汽車當時的登記車主／司機，須對該項違例事項負法律責任。

本人現限令你繳付定額罰款\$320，並通知你，你如意欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，你必須通知本人。

你必須在 \_\_\_\_\_ 或之前——

- (a) 繳付該項定額罰款；或
- (b) 告知本人你意欲就該項違例事項的法律責任提出爭議。

如你不按照本通知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法律責任提出爭議，本人將向裁判官申請一項命令，命令你繳付該項定額罰款、一項相等於定額罰款數額的附加罰款及訟費。

香港鐵路有限公司  
公司秘書及法律部

日期： \_\_\_\_\_

最後繳款／通知提出爭議的日期： \_\_\_\_\_

違例事項一覽表

該汽車——

(違例事項編號)：

- (01) 不當地泊車(第10(1)條)。
- (02) 不當地泊車(第10(2)條)。
- (03) 在已關閉的停車場或其任何部分泊車(第13條)。
- (04) 不當地泊車(第14(4)條)。
- (05) 不當地泊車(第14(5)條)。
- (06) 不當地泊車(第14(6)條)。
- (07) 不當地泊車(第14(7)條)。

## 繳款辦法

### 1. 可按下列方式繳款—

- (a) 以郵遞方式寄往香港郵政總局信箱8000號(註明庫務署署長為收件人)；或
- (b) 親自或由代理人往下列辦事處繳付—

#### 港島

- (i) 告士打道7號入境事務大樓1樓庫務署總部收支辦事處；
- (ii) 雪廠街11號中區政府合署西座1樓庫務署中區分署(由雪廠街橫門入)；
- (iii) 英皇道373號上潤中心1樓庫務署北角分署；
- (iv) 太安街29號東區法院大樓地下庫務署西灣河分署；
- (v) 薄扶林道2號A西區裁判法院；
- (vi) 太安街29號東區法院大樓7樓東區法院。

#### 九龍

- (vii) 彌敦道405號九龍政府合署4樓庫務署油麻地分署(由街市街入)；
- (viii) 太子道348-352號民生商業大廈1樓庫務署九龍城分署(太子道與聯合道交匯處)；
- (ix) 太子道東690號新薄崗裁判法院；
- (x) 加士居道38號南九龍裁判法院；
- (xi) 鯉魚門道10號觀塘法院觀塘裁判法院；
- (xii) 大埔道292號北九龍裁判法院。

#### 新界

- (xiii) 粉嶺馬會道302號粉嶺裁判法院；
- (xiv) 荃灣大河道70號荃灣裁判法院；
- (xv) 沙田宜正里1號沙田裁判法院；
- (xvi) 屯門屯喜路1號屯門裁判法院；
- (xvii) 西貢、沙田、大埔、北區、元朗、屯門、荃灣或葵青的民政事務處。

### 上述各辦事處的收款時間—

星期一至星期五上午9時至下午4時  
(民政事務處及裁判法院下午1時至2時暫停開放)

星期六上午9時至中午12時  
(民政事務處上午11時30分停止開放)



2. 支票、匯票及本票均須以“香港特別行政區政府”為收款人，並加以劃綫，切勿以任何個別人員為收款人。請勿郵寄現金，期票不予接納，過期繳款亦不予接納。

查詢：

如對本通知書有任何疑問，請向香港鐵路有限公司法律顧問(訴訟)查詢(電話：29933364)

意欲就法律責任提出爭議者須注意—

1. 如你意欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，則可簽署後面所附的表格，並於最後通知爭議日期或該日期之前交付本人。
2. 如你在告知本人你意欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，事件會由裁判官接獲申訴後，按照本附例裁定。屆時你將會獲送達傳票。
3. 如你在告知本人你意欲就上述違例事項的法律責任提出爭議後，沒有應傳票出庭應訊，或在應訊後沒有提出免責辯護或提出瑣屑無聊或無理纏擾的免責辯護，則可被判繳付定額罰款、一項相等於定額罰款的附加罰款及訟費。

香港鐵路(運輸交匯處)附例  
(第556章，附屬法例D)

致香港鐵路有限公司關於意欲就違例事項  
的法律責任提出爭議的通知書  
(附例第39(3)條)

致：九龍九龍灣偉業街33號  
香港鐵路有限公司  
律政總經理

關於貴公司根據《香港鐵路(運輸交匯處)附例》第39(3)條發出的通知書(細則見此頁背面)，本人意欲就該通知書所指明的違例事項的法律責任提出爭議，特此通知。

簽署： \_\_\_\_\_

日期：

(2000年第13號第64條；2007年第160號法律公告)

表格3

香港鐵路(運輸交匯處)附例  
(第556章，附屬法例D)

通知書郵遞證明書  
(附例第39(8)條)

現證明已於 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日郵寄一份根據《香港鐵路(運輸交匯處)附例》第39(8)條所指的通知書。該通知書的詳情如下：—

編號： \_\_\_\_\_  
通知書日期： \_\_\_\_\_  
收件人姓名或名稱： \_\_\_\_\_  
地址： \_\_\_\_\_

香港鐵路有限公司  
公司秘書及法律部

日期：

(2000年第13號第64條；2007年第160號法律公告)

表格4

香港鐵路(運輸交匯處)附例  
(第556章，附屬法例D)

傳票郵遞證明書  
(附例第44(2)條)

現證明已於 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日郵寄一份由在 \_\_\_\_\_ 裁判法院聆訊的裁判官發出的傳票。該傳票的詳情如下：—

編號： \_\_\_\_\_  
傳票日期： \_\_\_\_\_  
被告人姓名或名稱： \_\_\_\_\_  
地址： \_\_\_\_\_

香港鐵路有限公司  
公司秘書及法律部

日期：

(2000年第13號第64條；2007年第160號法律公告)

表格5

香港鐵路(運輸交匯處)附例  
(第556章，附屬法例D)

關於登記車主／司機的身分、登記地址及  
欠繳定額罰款的證明書  
(附例第50條)

現證明—

- (a) \*於 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日大約 \_\_\_\_\_，登記號碼為 \_\_\_\_\_ 號的汽車的登記車主／司機為 \_\_\_\_\_；
- (b) +於 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日，該人的登記地址為 \_\_\_\_\_；
- (c) #於 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日，該人的登記地址為 \_\_\_\_\_；
- (d) @於 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日前，有關人士沒有就日期為 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日(編號為 \_\_\_\_\_)的通知書內所指明的違例事項繳付定額罰款；及
- (e) 於 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日前，該人沒有告知香港鐵路有限公司的公司秘書及法律部他意欲就上述的違例事項的法律責任提出爭議。

香港鐵路有限公司  
公司秘書及法律部

日期：

- \* 填上法律程序所關乎的違例事項發生的日期和時間。
- + 填上根據附例第39(2)條就上述違例事項而送達的通知書的郵遞日期。
- # 填上根據附例第44(2)條就上述違例事項而發出的傳票的郵遞日期。
- @ 填上根據附例第39(3)條所指的通知書所指明的最後繳款日期。

(2000年第13號第64條；2007年第160號法律公告)

章：	570	《定額罰款(公眾地方潔淨罪行)條例》	憲報編號	版本日期
條：	13	在傳票發出後繳付定額罰款	L.N. 52 of 2002	27/05/2002

(1) 在某人已按照根據第6(1)條送達他的通知書的規定，通知主管當局他意欲就有關表列罪行的法律責任提出爭議後，即使針對他的法律程序已經提起，該人仍可按照第(2)款繳付該罪行的定額罰款及相等於該項罰款數額的附加罰款；如該人亦同時繳付訟費\$500，則該法律程序即告終止。

(2) 第(1)款所指的付款須在有關傳票指明的出庭日期之前的2天前於裁判法院繳付，在繳款時並須同時出示該傳票。

(3) 在計算第(2)款所述的2天期間時，公眾假日不計算在內。

章：	600	《定額罰款(吸煙罪行)條例》	憲報編號	版本日期
----	-----	----------------	------	------

條：	13	在傳票發出後繳付定額罰款	L.N. 109 of 2009	01/09/2009
----	----	--------------	------------------	------------

(1) 在某人已按照第6(2)條所指的通知書的規定，通知主管當局他意欲就某表列罪行的法律責任提出抗辯後，儘管針對他的法律程序已經提起，如該人按照第(2)款悉數繳付就該罪行而訂明的定額罰款，連同相等於該項定額罰款數額的附加罰款及訟費\$500，則該等法律程序即告終止。

(2) 第(1)款所指的付款，須在有關傳票指明的有關的人出庭日期之前不少於2天前於任何裁判法院繳付，在繳款時並須同時出示該傳票。

(3) 在計算第(2)款所述的2天期間時，公眾假日不計算在內。

章：	603	《產品環保責任條例》	憲報編號	版本日期
----	-----	------------	------	------

條：	28L	就罪行的法律責任提出抗辯	4 of 2014	01/04/2015
----	-----	--------------	-----------	------------

(1) 如有以下情況，則本條適用—

(a) 某人已按照繳款通知書，通知署長該人意欲就某罪行的法律責任提出抗辯；或

(b) 已根據第28J(2)條給予某人許可，讓該人就該罪行的法律責任提出抗辯。

(2) 在就有關罪行而針對有關的人提起的法律程序中發出的傳票，可按照《裁判官條例》(第227章)第8條送達該人。

(3) 如一

(a) 有關的人因上述通知或許可，遵照傳票規定在任何法律程序中應訊；及

(b) 該人在沒有提出辯護理據後，或在提出屬瑣屑無聊或無理取鬧的辯護理據後，被裁定犯有關罪行，

則審理有關法律程序的裁判官須在任何其他罰則及訟費以外，另處與有關定額罰款相等的附加罰款。

(4) 如第(1)(a)款所指的人已按照第(5)款繳付以下款額，則針對該人提起的法律程序即須終止—

(a) 有關定額罰款；

(b) 與該項定額罰款相等的附加罰款；及

(c) 訟費\$500。

(5) 第(4)款所指的付款，須在有關傳票指明的有關的人出庭日期之前的2天之前，於任何裁判法院繳付，在繳款時，須同時出示該傳票。

(6) 在計算第(5)款所述的2天期間時，公眾假日不計算在內。

章：	611	《汽車引擎空轉(定額罰款)條例》	憲報編號	版本日期
----	-----	------------------	------	------

條：	23	在傳票發出後繳付定額罰款	E.R. 1 of 2012	09/02/2012
----	----	--------------	----------------	------------

(1) 就某宗申訴獲送達傳票的被告人，可按照第(2)款繳付以下款項—

(a) 有關定額罰款；

(b) 相等於該項定額罰款數額的附加罰款；及

(c) 訟費\$500。

- (2) 上述款項須在傳票所指明的申訴聆訊日期之前的2整個工作天前，向裁判法院繳付，而在付款時，被告人須出示該傳票。
- (3) 上述款項一經按照本條繳付，有關申訴的法律程序即告終止。
- (4) 立法會可藉決議修訂第(1)(c)款所指明的數額。
- (5) 在本條中—

整個工作天 (clear working days) 並不包括傳票所指明的、被告人出庭之日，亦不包括期間的公眾假日。